

Szerkesztőség: Hadórhivatal 2. nyomda: Bulev Rezele Ferdi-
nand (József Kherceg ut.) 4.
Telefon: 151. — Sürvevény: Kőzlöny, Arad — Az Aradi Nyomda vállalat tulajdona. Kiadása a rotációs nyomás. Működésük naponta reggel.

ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: Évente 840. félre 420. negyed-
évre 210. havonta 70. Lej.
Külföldre havonta 50. Lej.
több. —: Erves szám 3. Lej.
Vasárnap 5. Lej. —: (Buc.
restiben 50. bani felár.)
Hirdetések tarifa szerint: —

49-ik évfolyam, 16. szám

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF
1897—1932.

Vasárnap, 1934. január 21

Nem vagyunk rézbőrűek!

A berlini találkozást, amely ezúttal nem a nagypolitika mestereinek, nem a diplomácia néma tenyérjósainak s nem az időnként Genfből kiszállingózó albizottságoknak volt a rendezője, eddig nem kísérte még kommentár. Berlinben ugyanis a francia és német ifjak találkoztak. Mindannyian intellektuális diákok s mindannyian a maguk nemzetének reprezentálásában tartoznak külön-külön pártokba, illetve csak a franciák képviselték, tizenhárom tizenhárom különböző pártot, politikai felosztást, világnézeti bázist, mert a németek mind a horogkereszt hurján — tehát egy huron — pendültek. Mert az egyhuron pendülő német diákság azért fogott kezét a berlini találkozón a francia ifjuság képviselőivel, hogy megbeszéljék a kor nagy problémáit, természetesen, hogy szóba került a faji és nemzetiségi kérdés is. Nem ismerjük ennek a vitának, vagy megbeszélésnek egész precíz részleteit, de az bizonyos, ha két ilyen hatalmas nemzet fiatalága kerül egybe, ott minden oldalról megvilágosodik a jövő, hiszen ez az a generáció, amely Európa nemzeti áramába született bele, azokba a felbuzdulásokba, amelyek Olaszországtól kezdve, Németországon át, egészen Ijz-törökorszáig előtörték a kontinentet.

Annnyit tudunk, hogy a franciák kifejtették, hogy számukra — (és egész Franciaország számára) — az állampolgárnak csak egyetlen egy kritériuma van, a volonté d'être français. (Szórol-szóra fordítva: franciának lenni akarás.) Fejtegetéseik közben rámutattak arra, hogy a franciáknak ilyen irányú felosztását nem a liberalizmus szülte, hanem ez sokkal régebb.

Már a XVII. század közepén így gondolkodtak a franciák, amikor telepeseik kimentek Kanadába és az ottlakó rézbőrűek között azokat, akik irántuk barátságos érzelmekkel viseltettek, nyomban francia állampolgárul ismerték el.

Igy lettek az indiánok „Franciaország vörös gyermekei”.

Megmozdultak erre a németek a tárgyalás során, nem tudtak mást szembe szegezni, mint a maguk konok és zord fajvédő elvét, amelynek fő tételei a zsidóság kiküszöbölése, a német faj teljes megtisztítása, minden idegennek és kisebbségnek kioperálása a nagy germán testből. És számunkra, akik egy pillanatra képzeletben ott voltunk a berlini találkozón, ennél a megállapításnál válik okfejtés anyagává ez az ifjúsági kongresszus. Mert Romániában mi vagyunk az indiánok. A kisebbségek, elsősorban a magyarok és zsidók, elérkeztek a francia értelemben vett rézbőrűség stádiumába.

Rézbőrűek vagyunk.

Szerintük, akik ezt az álláspontot képviselik — és sajnos, ennek az álláspontnak az Universul-tól kezdve újabb minden lap hangot ad — szerintük mi olyan indiánok sorába tartozunk, akik nem érdemlik meg az egyenjogúsítást, akiknek el kell venni az iskoláikat, a kulturájukat, a mozgási és kenyérkereseti szabadságukat, s vissza kell sülyeszteni őket abba a — szerintük és ismét szerintük — öserdei állapotba, amely már a Vereckei-szoroson át hozta a nyereg alatt puhított irredentizmust és a „kulacsban lötyögő államellenes lázadást”. Egyre több lesz a román zsurralizmus hasábjain a hecc-kaplán, egyre följobb sutorog az uszítás hangja, éppen olyan belpolitikai idők zavarosában, amikor az ellentétek nivellálására

kellene törekedni. Mert ne tagadjuk, vannak ellentétek. A kulacsban lötyögő államellenes lázadást és a nyereg alatt puhított irredentizmust bolondgombának minősítjük és a magunk részéről szívesen etetjük meg azzal, aki föl-szervirozza.

A berlini találkozásnak lehet majd bucuresti-i vagy budapesti másolata is, ahol — mint ahogy erre már példa volt — a magyar ifjuság összetalálkozik majd a román fiatal-sággal. A két állam szomszédos jóviszonyának legelső föltétele, hogy mindkét állam belső területén és zárt határai között a kisebbségek igazsága és jóléte, joga és nyelve fölvirágozzék. Történelmi konkluziók rendszerint történelmi konfuziókból születnek. A konfuzióból elég volt. Jöjjön a konkluzió.

A magyarok széttephetetlen szálakkal vannak hozzáfűzve egy antik tradícióhoz nyelvük és iskoláik védelmében, itt élnek, dolgoznak, loholnak kétmilliónyian azért, hogy mun-

Kájuk és elhelyezkedésük érett gyümölcsét az államtermés piacára dobják.

Nem engedjük magunkat rézbőrűekké degradálni.

Vehünk együtt Románia régi kulturája olyan kulturális pluszt kapott s az ország politikai dinamója olyan lendületbe ivelő villanyos erőt, amely ennek az államnak egyik leg-hatékonyabb összetevője. Nem rézbőrű kultúra ez, hanem nemes aranyveretű s egyidős azokkal a pannon-hadakkal vagy dák portyázókkal, akik a magyar földön vagy Erdély bércein foglaltak előttiink hazát. Hogy az indiánus hasonlat mellett maradjunk, amelyet erre az alkalomra a francia kanadai telepítésektől kölcsönözünk ki, homlokunkat nem a más nemzetek skalpjából kiszedett széles toll, hanem a martir-koszoru övezi. Ez előtt a koszoru előtt, amelynek tövise nyomán szívesen serked ki halántékunk mögöl a vér, kapituláljon az is, akinek országában a magyar kisebbség is az alkotó erőt, az önértet és a történelmi multat reprezentálja. A kisebbségi élet dzsungelében való utazást nem győzi May Károly fantáziája, ez nem regény, hanem olyan valóság, amely mögött szívek, hitek és önfeláldozások lobognak.

Fekete Tivadar.

Váratlanul elutazott Genfből Simon angol külügyminiszter

Február közepére halasztják a leszerelési értekezletet — Izzalom német válasz miatt — Az angol külügyminiszter váratlan elutazása Olaszország biztosítja Ausztria függetlenségét

Párisból jelentik: A francia sajtó élénken foglalkozik a német külügyminiszter által Francois Poncet francia nagykövetnek átnyújtott válaszcikkkel. A Petit Parisien szerint a német kormány azt követeli, hogy Franciaország építse le légi haderejét és a támadó repülőgépeket vonja ki teljesen a forgalomból. A légi fegyverkezés tekintetében teljes egyenlőséget követel Németország. A lap úgy tudja, hogy a leszerelési konferenciát legalább február 19-ig elnapolják. A Journal azt írja, hogy a német válaszcikk hangja nem határozott. A lap szerint a francia jegyzék zavarba hozta Németországot, amely most „dadogva” azon igyekszik, hogy ne teremtsen végleges helyzetet és nyitva hagyja a kaput a további tárgyalások számára.

Simon külügyminiszter ma Genfből váratlanul Londonba utazott,

mert hírt kapott arról, hogy a német kormány elküldötte válaszcikkét Párisba és Londonba. A külügyminiszter Londonban akar lenni, hogy a kormány többi tagjaival együttesen tárgyalja meg azt a helyzetet, amelyet a jegyzék előidézett. Az angol sajtó egyértelműleg leszögezi, hogy a német válaszok szövege rendkívül udvarias és azokból a német kormányának az az óhaja emelkedik ki, hogy a tárgyalásokat folytatni akarja.

Genfben ma az a hír terjedt el, hogy Paul Boncour a Népszövetség elnökségi ülésén azt a kívánságot terjesztette elő, hogy hozzák nyilvánosságra annak a fékezhetetlen német nemzeti-szocialista terrornak az adatait, amely a Saar-területen tombol. Ezt az indítványt úgy az angol, mint az olasz delegátus ellenezte. **Egy ilyen lépés — mindkét delegátus szerint — csak kielejné a francia-német ellentéteket.**

Simon angol külügyminiszter meglepetés-szerű elutazásának okairól egyébként különféle vélemények terjedtek el a genii népszövetségi körökben. Angol részről azt hangoztatják, hogy a külügyminiszter elutazását előre tervbevette. Simon külügyminiszter úgy gondolta, hogy elutazása előtt a Saar-vidék kérdését sikerül elintézni. Jólétesült francia körök azt mondják, hogy

az angol külügyminiszter kissé bosszusan távozott el Genfből,

mert sem a Saar-kérdésben, sem pedig a leszerelés problémájában nem sikerült az ő álláspontját keresztülvinni. Paul Boncour francia külügyminiszter nem elégedett meg egyszerűen a Saar-vidéki népszavazást szervező bizottságnak kinevezésével, hanem Simon óhajával ellentétben a pénteki zárt ülésen azt is keresztülvitte állítólag, hogy az olasz előadó javaslatához fűzzék hozzá a népszövetségi tanács nyilatkozatát is, amely a német horogkeresztesek Saar-vidéki propagandája és egyéb tevékenysége ellen irányul. A leszerelés kérdésében pedig Benes csehszlovák külügyminiszter erélyesen szembeszállt azzal az olasz-angol tervvel, hogy a leszerelési értekezletet hónapokkal elnapolják. Az értekezlet elnöksége valószínűleg már február közepén összeül tanácskozássra.

Már a kora délutáni órákban az a hír terjedt el a népszövetségi palota folyosóin, hogy a tanácsnak sikerült megegyeznie a Saar-kérdésben. Délután még egy bizalmas ülést tartottak ebben az ügyben, majd nyilatkozatot adtak ki, amely a francia-angol olasz álláspontot ismertette. Eszerint a Népszövetség tanácsa megteszi kötelességét az 1935. évi saar-vidéki népszavazás előkészítése tekintetében és biztosítja a népszavazás titkosságát, vala-

mint azt, hogy a szavazás becsületesen folyik le.

Itt írjuk meg, hogy szombaton este tíz órakor utazott el Suvich olasz külügyi államtitkár az osztrák fővárosból. Este bucsuvacsora volt a kancellárnál. Az olasz államtitkár elutazását a nemzeti-szocialisták tüntetésre használták fel. Nagy csoportokban gyülekeztek a Ringen, ahol petárdákat robbantottak fel. A rendőrség számos letartóztatást eszközölt.

Politikai körökben nagyjelentőségűnek mondják Suvich látogatását. Beavatottak szerint megállapodás jött létre, egy gazdasági vonatkozásban, mint a bel- és külpolitikai téren. A megbeszélések során a Dunamedence gazdasági problémájával foglalkoztak, amely-

Egy hónap múlva költözködöm!

A még meglevő áru-**10%-kal** leszállítottam. készletemet további

Még nagy készleteim vannak fehérnemű és ágynemű anyagokban. Használja ki tehát az alkalmat! — Berendezés eladó, a helyiség kiadó.

Textil Central

Stefan Németh

Textil Központ

Megyei központban.

400

nek megoldására bizottságot küldenek ki. Külpolitikai téren Olaszország biztosítja Ausztria teljes függetlenségét, illetve messzemenő támogatását ígérte annak biztosítására. Suvich az olasz kormány nevében kötelezettséget vál-

lalt arra, hogy abban az esetben, ha Ausztria függetlensége veszélybe forogna, Olaszország nyomban mellé áll és megfelelő nemzetközi fórumok előtt teljes mértékben támogatja az osztrák kormány akcióját.

A luxuscikkek importjának betiltását követeli a Banca Nationala

Új ipari gépek, illatszerek, puderek behozatalának megszüntetése -- Husz milliárd lej az állam belső adóssága -- Harcra készül a nemzeti-parasztpárt a parlamentben

Bucurestiből jelentik: A tegnapi minisztertanácsban megdöbbentő bejelentést tett Victor Slavescu pénzügyminiszter. A jelentés szerint a hevenyészve megéjtett vizsgálat megállapította, hogy az elmúlt rezsimnek bünei és könnyelmű gazdálkodása következtében

az állam belső adósságainak összege elérte a 20 milliárdot.

Ennyit kell fizetni hátralékos nyugdíjak, elmaradt fizetések címén és a belföldi szállítóknak a leszállított árukért. A minisztertanács a pénzügyminiszter bejelentése után elhatározta, hogy mindenekelőtt a legdrasztikusabb eszközökkel helyreállítja az állami költségvetés egyensúlyát. A kormány minden tagja saját tárcája keretén belül a legnagyobb takarékosságot hajtja végre.

Itt írjuk meg, hogy a nemzeti-parasztpárt parlamenti csoportja tegnap délután ülést tartott, amelyen Maniu Gyula kivételével, valamennyi képviselő és szenátor részt vett. Mihalache pártelnök ismertette a választások lefolyását, majd pedig a parlamenti csoport olyértelmű határozatot hozott, hogy mindaddig nem köthet békét a kormánypárttal, ameddig a választási visszaélések elkövetői büntetésüket el nem nyerték. Elhatározták azt is, hogy az igazolási vita során ismertetik a választási visszaéléseket, valamint azt is, hogy a választási harc során a nemzeti-parasztpárt több tagja halálát lelte, mások pedig szenvedett sérüléseikkel még ma is kórházban fekszenek. Az értekezleten megválasztották a parlamenti csoport tisztikarát, amely a következő: Elnök: Costachescu. alelnökök: Madgearu és Iacobescu. kvestorok: a szenátusban Gafencu, a kamarában Moldovan Victor.

Ciparianu miniszter elnöklete alatt a földművelésügyi miniszteriumban a szövetkezetek reprezentánsai ülést tartottak, amelyen elhatározták, hogy a szövetkezetek feletti felül-

Feloszlatták az olasz parlamentet

Rómából jelentik: Az olasz parlamentet királyi dekrétummal ma feloszlatták. Az új választásokat március 25-ikén tartják meg és április 28-ikán ül össze az új olasz parlament. A most feloszlátott törvényhozó testület 28-ik parlamenti volt Olaszországnak. A szenátus tagjainak megbízatása életfogytiglanra szól és rájuk a feloszlátás nem vonatkozik, de a szenátus egyelőre szintén beszüntette működését.

vizsgálat joga az államot illeti meg. Slavescu pénzügyminiszter ma fogadta a magánnyugdíjasok küldöttségét és ígéretet tett sérelmeik orvoslását illetőleg.

Cristodorescu, a bucuresti-i Kereskedelmi és Iparkamara elnöke ma memorandumot küldött a pénzügyminiszterhez az egyenes és kereskedelmi adók módosításáról

A Banca Nationala igazgatótanácsa memorandumot terjesztett a miniszterelnök elé az általános gazdasági helyzetre és a kontingenztálas problémájára vonatkozólag. A memorandum megállapítja, hogy az az összeg, amelyet az import utján ki kell fizetnünk, igen nagy, le kell szállítani és ezért javasolja a luxuscikkek behozatalának betiltását.

Összesen nyolc milliárd leinél ne léhessen

Nagyarányu gabonacsempészést lepleztek le az osztrák-magyar határon

Fellünléskeltő letartóztatások. — Napirenden voltak a halállal végződő csempésztragédiák

Szombathelyről jelentik: Példátlag nagyarányu csempészést lepleztek le az osztrák hatóságok a Magyarországgal határos falvakban. A csempészetben való részvétel miatt husz határmenti gabonakereskedő és molnár, valamint hatvan földműves ellen bünvádi eljárás indult és a vezető tagokat, számszerint huszat, le is tartóztattak. Az óriási méretű csempészszövetkezet, amelynek tagjai határmenti molnárok, rohonci, nagyszentmihályi és vasvörösvári gabonakereskedők, továbbá főleg incédi földművesek voltak, már négy hónapja működött és azóta szinte

napirenden voltak a halállal végződő csempésztragédiák.

A társaság kizárólag buzacsempészésre specializálta magát. A tíz pengős magyar búzát átcsempészték Ausztriába, ahol molnárok és gabonakereskedők 28—30 schillinges áron vették át.

A vizsgálat megállapítása szerint a csempészek egy nap alatt kétszer is megjárták a csempészetet a magyar és az osztrák terület között és minden alkalommal fél-fél mázsa búzát vittek át a határon. Ez a gyalogcsempészet az osztrák hatóságok számítása szerint meghaladja a 100 vagon elvámolatlan magyar búzát. Az osztrák kincstár kárát ezek szerint

csak az elmaradt buzámban negyedmillió schillingre teszik.

Eddig körülbelül nyolcvan keveredtek bele a csempészetbe. A gyanúsítottak közt levő hatvan földművest nem tartóztattak le, ellenben a molnárokat és a kereskedőket, akik a „csempészüzemnek” irányítói és finanszírozói voltak, őrizetbe vették és

magasabb a behozott luxuscikkek értéke, új ipari gépeket, illatszereket, pudert egyáltalán nem lenne szabad ezek szerint az országba hozni

A javaslatot hétfőn foglalkozik a kormány.

A memorandum a kompenzáció kérdésével is foglalkozott.

Ezzel kapcsolatosan Dinu Bratianu nyilatkozott, kijelentve, hogy a tárgyalások még folynak és két bizottság is tanulmányozza a lehetőségeket, amelyek igénybe vehetők, hogy a Semmitőszék ne avatkozhat be többet a törvény hatáskörébe. A törvényjavaslat egyébként már valószínűleg február elsején elkészül.

Egyes lapok részleteket közölnek az állítólag a kormány által készített közigazgatási reformtörvényből. Hivatalos helyen most hangsúlyozzák, hogy a közigazgatási törvény csak őszre készül el, egyelőre csak a jelenlegi törvény alkalmazhatatlannak bizonyult részeinek megreformálásáról van szó, elsősorban a pénzügyminiszter által előterjesztett kívánások értelmében. Kedden ül össze a pénzügyminiszteriumban a szakkamarák csökkentésének ügyében kiküldött bizottság.

Itt írjuk meg, hogy hivatalos jelentés szerint a bolgár királyi pár január 25-én a fővárosba érkezik, amikor is nagy, négynapos ünnepséget rendeznek Bucurestiben és Smaian. A bolgár királynét Erzsébet görög exkirályné fogadja. A látogatás alkalmával Titulescu tárgyalásokat folytat Musanoff bolgár miniszterelnökkel.

Rohoncra és Felsőörről megbilincselve Bécsbe kísérték.

A letartóztatottak közt van az egész Közép-Európában ismert Weiss és Günsberger beviteli és kiviteli cég két belfelügye, Günsberger Mór és Feller Miksa, továbbá Ziegler Béla, Oswald Károly, Engel Henrik dúsgazdag gabonakereskedő, özv. Steiner Mórné malomtulajdonos, a multimilliomos Ungár-cég egyik tulajdonosa, Ungár Nándor, aki szombathelyi lakos, de a leleplezés idején Ausztriában tartózkodott és így ott érte a letartóztatás. Ezenkívül még 14 ismert kereskedőt és molnárt tartóztattak le.

Feller Miksát ma délben váratlanul szabadlábra helyezték az osztrák hatóságok, mert Günsberger Mór, a cég másik tulajdonosa magára vállalt minden felelősséget és társát mentesítette a vád alól.

Végignézte férje meggyilkolását egy bolgár kertész felesége

Miskolcra jelenté tudósítónk: A közeli Szikszó községben Hajnal János 33 éves kocsihat baltacsapással meggyilkolta Pamajatóff Jordán bolgár kertészt, azután pedig elmenekült. A gyilkos legényt ma délelőtt elfogták a szomszédos községben. Bevallotta, hogy előre megfontolt szándékkal gyilkolta meg a bolgár kertészt, annak felesége felbujtására. Elmondta azt is, hogy évek óta viszonyt folytatott az asszonnyal, aki attól való félelmében, hogy a férje egyszer rájön a dologra, rábeszélte őt a gyilkosság elkövetésére.

Fekete devizát találtak a curtici-i vámnál...

A szigorított új rendszer legelső aradi áldozata. — „Egy millió lejt és tízezer naponta elzárás jár az engedély nélküli átutaló levélért.” — mondotta a Nemzeti Bank aradi fiókjának igazgatója

Szokatlan ügy foglalkoztatja néhány nappal az aradi jobb társaságokat és a pénzügyi köröket, amelyekben egy előkelő aradmegyei fiatalember kellemetlen esetéről beszélnek. A szóbanlévő férfi a legelső áldozata a Nemzeti Bank kormányzósága által január 8-án elrendelt szigorú határvizsgálatnak. Tudvalevően a Banca Nationala valuta- és devizakészlete az utóbbi hetekben erősen lecsökkent és emiatt egyelőre megszüntette a kereskedelmi és ipari forgalomban szükséges devizák kiutalását. A Jegybank kormányzósága ugyanis megállapította, hogy a Romániából exportált árukért járó külföldi valutáknak és devizáknak csak egy részét szokásosítani be hozzá, a többi pedig a bucaresti-i fekete tőzsdére kerül, ahol magasabb árat fizetnek érte, mint a Jegybank által megállapított hivatalos ár. Ezt elrendelte, hogy üldözni kell mindazokat, akik tilos uton értékesítik devizájukat, vagy valutájukat. Ez az indoka annak, hogy január 8-ika óta Románia összes határállomásain sokkal szigorúbb a vámvizsgálat, mint azelőtt volt.

A fentemlített aradmegyei, igen jómódú fiatalember azt hitte, hogy most is nagyon egyszerű az utasok ellenőrzése és ez a téves hiedelme juttatta kellemetlen helyzetbe. Az illetőtől a curtici-i határon megkérdezték:

— Mennyi pénzt visz magával?

— Ötszáz lejt és ötven schillinget. A szabályok szerint ennél még többet is lehet kivinni, — mondta és átnyújtotta a tárcáját a vámellenőrnek.

— Van-e benne csekk, vagy átutaló le-

vél? — volt az újabb kérdés

— Nincs, — volt a válasz. — csak annyit viszek, amennyit mondtam. A többi pénzt majd utánam küldik a szüleim.

— Majd meglátjuk, — jegyezte meg a vámtiszt — és nyomban átnézte az erszényt, amelyben egy aradi cég által kiállított átutaló levél is volt.

A cég arra utasítja gráci üzletfelét, hogy a levél átadójának fizessen ki ötszáz schillinget, amelyet számítson be a levél aradi kiállítójának terhére. Ugyanis az aradi cégnek több ezer schilling követelése van ausztriai üzletfelétől.

Az utast nyomban leszállították és közölték vele, hogy a deviza- és valutakereskedelemtől szóló törvény alapján felelősségre vonják, mert fekete devizát akart kivinni az országból. A meglepett fiatalember kijelentette: nem volt tudomása arról, hogy a levél tiltott deviza és jóhiszeműséggel védekezett. Ez azonban nem használt, vissza kellett jönnie Aradra.

Az Aradi Közlöny munkatársa a fenti ügyben kérdést intézett Rezsus Georgehoz, a Banca Nationala aradi fiókjának főnökéhez, aki megerősítette értesülésünket és kijelentette, hogy a törvény az ilyen cselekményeket egy millió lejig és 14 napi elzárásig terjedő büntetéssel sújtja. Éppen ezért felhívjuk olvasóink figyelmét arra, hogy kellemetlenség érheti őket, ha bármelyik cég, vagy magános által kiállított hasonló átutaló levelet visznek magukkal a külföldre.



Rheuma | Orvosi Gyógyászati | Ideg- és Tüdőbetegségek
Köszvény | Spangolináth | Hüléses megbetegedések

Togal oldja a húgysavat, azonnal hat és a baji következtül gyökerében támadja meg! Bármily hangzatosan is dicsernek más hasonló gyógyszereket, csak a Togal tud 6000-nél több írásbeli orvosi véleményt felmutatni. Togal semmivel sem pótolható! Egy kísérlet Out is meg fogja győzni! Az összes gyógyszerárakban és drogériákban. Lel. 22. — A Togal-tabletta svájci készítmény.

Ellentmondó vallomások

a timisoarai gyilkosság főtárgyalásán

Hétfő estére várható az ítélet

Temesvárról jelenti az Aradi Közlöny munkatársa: A Steiner Béla meggyilkolásával vádolt Schira Miklós, neje és leánya bünperében ma folytatták a tárgyalást.

A mai tárgyaláson a vád és védelem tanui vonultak fel. **Racovita Samu** végrehajtó az első tanu, aki elmondja, hogy Schirát veszedelmes természetű embernek ismerte. **Fehér Kristóf dr.** elmondta, hogy **Cornea dr.** jelentette őt be tanunak, mert előzőleg hallotta már, hogy Schiráék leszámolásra készültek. **Jancovici Samu, Steiner dr.** volt titkára úgy vallott, hogy mikor revolverlövést hallott, elmenekült az árverés színhelyéről. Az elnök kérdésére elárulja, hogy a követelés, amelyért az árverés történt, mindössze 3500 lejt tett ki, de az ügyvédi költségekkel felment 15.000 lejre.

Corcea Libertin dr., a meggyilkolt Steiner dr. társa elmondja, hogy Schira Steiner Béla megölése után revolverrel a kezében feléje tartott és őt is le akarta löni. **Nedelcu János** helyettes végrehajtó vallomása kiemelkedő. Elmondja, hogy mikor Schira a merénylet után a kijárat felé tartott, felesége utánarohant és Corceára mutatva, azt kiáltotta:

— Den auch! Den auch! (Ezt is! Ezt is!)

Szenesítik Schirával, aki kijelenti, hogy fantázia az egész, hiszen a helyszínen volt két rendőr, akik azonnal lelőtték volna, ha tovább is fenyegetőzik. Schiráné ugyanígy vallott, mire az elnök kéri a tanu megesketését. Az

ügyész helyesli, a védő ellenzi, végül a bíróság egyelőre eláll a tanu megesketésétől.

Terhelő vallomást tesz **Gretschmayer György** szállító is, aki elmondja, hogy Schira előtte ilyen kijelentést tett:

— Ha revolverem lenne, úgy az összes ügyvédekkel halomra lőném!

Gretschmayer egyébként azt is hallotta, hogy Schiráné dr. Corcea felé irányította az urát a gyilkosság elkövetése után.

— Nem az igazat lőtted le, ezt a kutyát kellett volna lelőned! — mondta.

Gretschmayert szembesítés után megeskették vallomására.

A tárgyalás további folvámán Schira könnyekben tört ki, amikor Almang ószeressel szembesítették, akit arra kért, hogy vegye meg vagyonkáját, nehogy elárverezték s majd ő később megveszi tőle. Schira zokogva emlékeztette Almangot erre.

Több vallomás legfeltűnőbb tulajdonsága az, hogy valamennyien másképpen látták a lefolyt eseményeket és tökéletesen eltérő vallomással világítják meg a történeteket. Egybehangzó egyedül az, hogy Schira a gyilkosság elkövetése után üldözőbe vette Corcea dr.-t, akire felesége uszította. P. o. p. dr. főügyészt elhívják a teremből hivatalos ügyben, mire az elnök felfüggeszti a tárgyalást. A Schira-bűnügy tárgyalását hétfőn reggel folytatják. Ekkor kerül sor a vád- és védőbeszédre, miután ma valamennyi tanuvallomás elhangzott. Ítélet hétfőn estére várható.

Jön! CORSO! JERITZA MÁRIA

a világ legelső énekesnője

ALEXANDRA

NAGYHERCEGNŐ

Színhely: **Oroszország.**

Orosz kórus és balalajka, táncok.

Szöke Szakáll — Leo Slezák.

Aradi nagyvállalat

főtisztviselőjének és feleségének harca az ötezer lejes tartásdíj körül

Az elhagyott feleség sorsa néha nem is olyan rettenetes...

Az elhagyott asszony sorsa nem mindig olyan rettenetes, mint amilyenek szentimentális lelkek — főként női írók — szeretik beállítani. Legalább is erre a következtetésre jutottam, amikor egy aradi nagyvállalat főtisztviselőjének esetével ismerkedtem meg az aradi bíróságon. Ime a bizonyíték:

Az eset hőse a nagyvállalat általánosan ismert főtisztviselője. Néhány évvel ezelőtt **B. Gy.** egyszerűen elhagyta feleségét. Azt állította, hogy kiábrándult belőle és ezért nem élhet vele, az elhagyott feleség viszont holmi illegitim szerelmet emlegetett. Váloper nem lett a dologból, miután az uriaszony kijelentette, hogy nem hajlandó válni. A tartásdíj-pernél kiegyeztek. A férj önként ajánlott fel havi ötezer lejt és a feleség elfogadta a bíróság előtt az egyezséget. Az uriaszony végeredményben nem is járt rosszul. A főtisztviselő ugyanis második férje — az elsőől elvált — s az első házasságából származó gyermekek után három ezer lejt kap havonként. Nyolcezer lejből manapság kényelmesen meg lehet élni. A házastársak tehát különéltek — a legnagyobb egyetértésben.

Égészen néhány héttel ezelőtti időig, amikor **B. Gy.** beadványt nyújtott be az aradi járásbíróhoz és kérte a tartásdíjnak 1500 lejre való leszállítását. A férj azzal indokolta kérését, hogy az utóbbi években lényegesen leszállították fizetését, úgy hogy maximum nyolc-tízezer lejt keres havonként. Nem kötelezhető tehát arra, hogy jövedelme nagyrészt feleségének adja át, aki különben is kap gyermekei után első férjétől jelentékeny tartásdíjat. A feleség nem volt hajlandó az új megoldásba beleegyezni. Ellenkeresetet nyújtott be, amelyben közölte, hogy ragaszkodik az ötezer lejhez, mert férjének ma is havi tízezer lejt fix fizetése, lakása, fűtése van és átlagosan öt-hatezer lejt keres külön, úgy hogy jövedelme még ma is elbirja a tartásdíjat.

A járásbíró hétfőn folytatja le a tanukihallgatást az érdekes tartásperben. **Branca járásbíró hétfőre beidézte a nagyvállalat vezérigazgatóját,** akit arranézve hallgatnak ki, mennyi a főtisztviselő fizetése és mennyi lehet az összijövedelme. A vezérigazgató vallomásától függ, hogy ki győz a beadvány-harcban. A feleség mindenesetre elkeseredetten védi jogait, elvégre nem könnyű lemondani havi nyolcezer lejes jövedelemről, amiből még egy elhagyott asszony is nagyszerűen megél...
(—rosi.)

CORSO-MOZGO mai műsora:

A világ története 1899—1932-ig.

CAVALCADE!

Egy generáció sorsa.

DIANA WYNWARD — CLIVE BROOK

A 8 órai előadás 8, 12, 18, 20 lejes hétfővárakkal.

FIGYELEM! Ma vasárnap, hétfőn és kedden német változat.

Ma d. e. 11 órakor **MATINÉ!**

FÉRJFOGÁS! BOLVARY operette,
MARIA SOLWEG — GUSTAW FRÖHLICH.

Jegy lej 8—12

Súlyos bonyodalmak a mozdonyon Aradra csempészett tiz bőrönd selyemáru körül

Félmillió vámírság ügye az aradi törvényszék előtt. — Minden fórumon megszüntették a bünygyi eljárást a curtici-i vámfőnök ellen. — Ujrafelvételi kérelem a vizsgálóbíró előtt. — Márciusban dönt az aradi törvényszék a bonyolult ügyben

Komplikált vámcsempészés ügyére igyekszik most világosságot deríteni az aradi törvényszék, amelynek öt esztendő után kell döntenie egy több mint félmillió lejes bírság ügyéről. Tekintélyes aktacsomóvá növekedett az érdekes selyemcsempészési ügy irathalmazza, amelyben egy eddig még nem ismert bünygy aktái is szerepelnek.

Öt évvel ezelőtt, pontosan 1929. áprilisában a curtici-i vámhivatal nagyobb selyemcsempészést leplezett le. Megállapította, hogy *Nadasan* Vasil mozdonyvezető, aki gyakran járt Magyarországra a vonatokkal, selyemáruhozott át az országba, amelyet *Mártonffy Gyula* ismert cluji ruhakereskedőnek adott át. A cluji kereskedő üzletében a curtici-i vám átíratára a cluji rendőrség házkutatást tartott és sikerült olyan selyemárukat találni, amely a hatóságok véleménye szerint — Magyarországból eredt. A nagykereskedő tagadta ezt a körülményt, azonban tagadása ellenére jegyzőkönyvet vettek fel ellene. Egy másik jegyzőkönyvet vettek fel a vámhivatalnál az aradi mozdonyvezetővel, aki — az abban foglaltak szerint — beismerte, hogy tiz bőrönd selyemáru csempészett át a határon. Belekeveredett az ügybe még egy curtici-i és két aradi szereplő, akiket bünygyességgel vádoltak. A vámhivatal ugyanis megállapította, hogy *Nadasan* a tiz bőröndöt *Szarka László* aradi tanító házában helyezte el és a csempészésben való részvétellel vádolták *Oniga György* curtici-i lakost, valamint *Szarka Mária*t is.

A felvett jegyzőkönyvek alapján a vámhivatal megállapította, hogy az országba hozott selyemáru után 78.932 lej vámot kellett volna fizetni, a bírság összegét pedig 431.280 lejben állapították meg, úgy hogy

összesen 510 ezer 212 lej fizetésére kötelezte a pénzügyminisztérium az ügy összes szereplőit.

A kihallgatások alkalmával érdekes vallomások hangzottak el. *Szarka László* és *Szarka Mária* beismerték, hogy a tiz bőröndöt az ő házukban helyezték el, azonban kijelentették, hogy nem volt tudomásuk azok tartalmáról. Szívességből tették meg *Mártonffynak*, hogy egy napig őrizték a bőröndöket, anélkül, hogy megkérdezték volna, mit tartalmaznak azok. A bírság ellen mindannyian fellebbezést nyújtottak be az aradi törvényszékhez. *Mártonffy* fellebbezésében kijelentette, hogy a kifogásolt selyemáru egy *bucuresti-i cégtől vásárolta* és nem vett részt a csempészésben. *Nadasan* viszont arra az álláspontra helyezkedett, hogy

a beismeréséről felvett vámjegyzőkönyv nem felel meg a valóságnak, ő sohasem ismerte be, hogy csempészett volna.

Vigye bizalommal

iratait, fordítás végett,
bármely nyelvből a

Mitra I. Sándor

fordító irodájába

Arad, Búni, Regele Ferdinand 5., az
udvarban balra (Csanádi Bank-palota)

A tiz bőröndre nézve kijelenti, hogy gyanúja szerint *Oniga György* csempészte azokat a mozdonyra. Észre is vette az idegen bőröndöket és Curticira érkeve jelentést tett róluk *Popa Péter* csendőrmesternek. Szarkákék fenntartották, hogy nem tudtak a bőröndök tartalmáról és így semmiképpen sem vonhatók az ügybe, viszont *Oniga* is tagadó álláspontra helyezkedett.

Mielőtt még az aradi törvényszék a fellebbezések kérdésében dönthetett volna, újabb fordulat történt az ügyben.

Nadasan Vlada mozdonyvezető bünygyi feljelentést tett *Banu curtici-i vámfőnök* ellen, akit azzal vádolt meg, hogy a csempészési ügyről felvett jegyzőkönyvet meghamisította és azt írta be, hogy ő beismertő vallomást tett.

Az ügy a vizsgálóbíró elé került, aki több tanút hallgatott ki, majd megszüntető végzést hozott, azzal az indokolással, hogy semmiféle igazolja be a vádat. A mozdonyvezető fellebbezésére a bünygy aktái a tábla, majd a semmitűzők elé kerültek, minden fórumon megerősítették a vizsgálóbírói döntést és kimondták, hogy *Banu vámfőnök* semmiképpen sem vádolható visszaéléssel. A jogerős döntés beérkezése után sem nyugodott bele *Nadasan* a történetbe, hanem újrafelvételi kérelmet nyújtott be, amelyben megismételte vádját a vámfőnök ellen és kérte az új vizsgálat megindítását, valamint más tanúk kihallgatását. Az újrafelvételi kérelem ügyében még nem történt

Inqóságok alkalmi szállítását

BUDAPESTRE

302 Vállaljuk. — Bővebbet:

GROSS ALBERT Szállítma-nyozási R.-T.
Arad, Bul. Regele Ferdinand No. 5.

döntés, ennek aktái jelenleg a vizsgálóbírói hivatalban fekszenek.

Ilyen viharos és bonyolult előzmények után tüzte ki az aradi törvényszék második szekciója ma délelőttre a félmillió vámírság ügyének tárgyalását. A mai tárgyaláson kellett volna ugyanis döntenie a megbírságolás ellen beérkezett fellebbezések felett. Erre azonban nem kerülhetett sor. A törvényszék ugyanis megállapította, hogy a bünygy újrafelvételre vonatkozó iratokat nem csatolták be és az újrafelvétel ügyében hozott döntés még ismeretlen. Megállapította, hogy nem lehet a vámírság kérdésében ítélni, mindaddig, amíg végsőleg formában megállapítást nem nyer, vádolható-e *Banu vámfőnök* azzal, hogy a jegyzőkönyvek felvételénél szabálytalanságot követett el, illetve hogy a jogerős megszüntető döntés után milyen álláspontra helyezkednek az ügyben a bünygyi hatóságok. Csak ennek megtörténte után lehet a jegyzőkönyvek szerint kirótt bírság érvényessége felett döntenie. A törvényszék ezért elhatározta, hogy hivatalosan kérdést intéz a vizsgálóbírói hivatalhoz, milyen intézkedés történt az újrafelvételi kérelem nyomán és a vámírság feletti döntést március 8-ikára halasztotta, amikor a vizsgálóbírótól megérkezik az erre vonatkozó válasz.

Jogászörök véleménye szerint az újrafelvétel elutasítása előrelátható, a vámírságnál pedig valószínűleg felmentik *Szarka László*t és *Szarka Mária*t, miután semmiféle bizonyítást nem tudtak volna a bőröndök tartalmáról és az egész selyemcsempészési ügyről. Beavatottak körében mindenesetre érdeklődéssel várják az öt év óta húzódozó ügy fejleményeit és befejezését.

Marosi Rudolf.

Speciális arckorrekciók. Nyomtatlan végleges diathermiás szőrtelenítés az Orvosi Kozmetikai Intézetben, Str. Románului No. 14. 4990

Megtört Duca gyilkosa

Mentegetni igyekszik magát a vizsgálóbíró előtt — „Szervezett merénylet, amelynek Duca volt első áldozata”

Bucurestiből jelentik: Tegnap hallgatta ki első ízben a katonai ügyészség *Constantinescut*, *Duca* merénylőjét. A kihallgatás során első sorban azt igyekeztek megállapítani, hogy a gyilkos honnan szerezte revolverét. *Constantinescu* továbbra is fenntartotta eredeti vallomását, amely szerint *Cetatea-Alba*-ban jutott a revolverhez és ezért a katonai ügyészség szembeállítását elrendelte annak a személynek elővezetését, akitől állítólag a revolver származik. Ugyancsak tegnap hallgatta ki az ügyészség *Minovici* professzort, aki *Duca* holttestét felboncolta. A professzor szakvéleményében előadta, hogy a merénylő első két lövése már feltétlenül halálos volt, a következők viszont nem sértettek nemesebb szerveket.

A katonai ügyészségen most szövegezik a miniszterelnök elleni merénylet ügyében kiadandó vádirat végleges formáját. Szó van arról, hogy az ügyet több részletben, periódusokban tárgyalják le, azonban az bizonyos, hogy a három főbűnös és 62 társuk együttesen kerülnek a bíróság elé. Jilaván egyébként megkezdődött azoknak a letartóztatott vasgárdistáknak a szabadlábra helyezése, akikről megállapították, hogy nem vettek részt az összeesküvésben. A hadbírság ma kihallgatta a merénylőket és most már kétségtelenül megállapítást nyert, hogy

szervezett merényletről volt szó, amelynek *Duca* csak első áldozata volt.

A vizsgálat kiderítette az összeesküvés többi tagjainak kilétét is, így megállapították *Cantacuzino-Graniceri* tábornok bűnösségét is: lakásán nemcsak a *Duca*hoz küldött fenyegető-

levelek másolatait, de egy rendkívül kompromittáló naplót is találtak. Ma a hadbírságra szállították *Cotiga-t*, a vasgárda ismert alvezérét és *Codreanu* hadnagyot, *Zelea Codreanu* öccsét. *Constantinescu* már nem olyan cinikus, mint eddig. A három letartóztatott állandóan külön cellában van és mindhármukat súlyosan megvasalták. Ez megtörténte a merénylőt is, aki már mentegetni igyekszik magát a vizsgálóbíró előtt.

Rablógyilkosság miatt

letartóztatott két legényt

Fehérgyarmatról jelentik: A fehérgyarmati csendőrség hónapokon át tartó nyomozás után bestialis rablógyilkosság tetteseit nyomozta ki. Még 1933. november havában a Fehérgyarmat—Miskolc közötti országúton meggyilkolták *Jakab Gyula* kölcei lakost, akitől 2000 pengő készpénzt elraboltak. A nyomozás során megállapították, hogy a fejszével agyonvert gazda holttestét a Szamosba dobták. A csendőrök a Holt-Szamosban lévő nádasból kiásták az áldozat ott elrejtett kalapját és a fejszét, amivel a gyilkosok a gazdát megölték. A gyanu *Czámbo Gyula* és *Fejes István* ellen irányult, akik letartóztatásuk után be is vallották, hogy ők gyilkolták meg és rabolták ki *Jakab Gyulát*. A tetteseket átadták a nyíregyházi ügyészségnek. *Jakab Gyula* holtteste a beagyott Szamosból még nem került elő.

Dr. Pacha Agoston püspök Oltványi Mária Adelinda temetésén

A megyés püspök végzi az aradi római katolikus leánygimnázium tragikusan elhunyt főnöknőjének gyászszertartását

Arad társadalmá mély megrendüléssel fogadta ma azt a hírt, hogy *Oltványi Mária Adelinda*, az aradi róm. kath. leánygimnázium őszinte tiszteletben álló főnöknője hirtelen elhunyt. *Oltványi M. Adelinda* zárdafőnöknő tegnap este a legjobb hangulatban együtt vacsorázott a nővérekkel. Rosszullétet nem érzett, csak midőn vacsora után pihenésre vonult vissza, hirtelen heves rosszullét fogta el. A nővérek azonnal értesítették dr. *Windholz Béla* és dr. *Prohászka* orvosokat, akik nyomban a zárdába siettek, azonban már nem tudtak segíteni a főnöknőn, akivel hirtelen fellépett belső vérzés végzett. *Oltványi M. Adelinda* — mintha csak megérezte volna halálát, bár komolyabb betegsége nem volt — előző nap meggyónt és halála reggelén elvégezte áldozását. A haldoklóhoz kihívták *Harsányi F. Vince* minorita lelkészt, aki feladta neki az utolsó kenet szentségét is.

Oltványi Mária Adelinda 1883. november 18-án született a torontálmezei Aracson. Előkelő családból származott s szülei arra nevelték, hogy Istennek szentelje életét. A *Mária Terézia* által alapított Iskolanővérek rendjének ruháját 1903-ban öltötte magára, majd 1904-ben fogadalmat tett. Miután tanárnői képesítést szerzett, 1903-ban a temesvári Iskolanővérek jözsefvárosi, majd gyárvasi leányközépiskoláiban tanított s mint elismert, kiváló tanárnő működött 1913-ig. Ezután három évig tanított a clujj Marianumban, ahol szintén sok elismerést szerzett magának. Aradra a róm. kath. leányközépiskola megnyitásakor: 1916-ban került, mint a leányközépiskola igazgatónője és az iskolanővérek zárdájának főnöknője.

A leányiskola növendékei ma reggel, amikor tanításra összegyűltek, szereztek tudomást szeretett főnöknőjük tragikus hirtelenséggel bekövetkezett haláláról. Tanítás helyett az intézet tornatermében gyűltek össze, ahol dr. *Lakatos Ottó* plébános gyászsztentiszteletet celebrált az elhunyt főnöknő és igazgatónő lelki üdvéért. A zárdá kápolnájában a délelőtt folyamán *P. Szabó Gábor*, *Szabó Dániel*, *Novák R. Mihály* és *Iványi Kázmér* mondottak gyászsztentiszteleteket. Az elhunyt igazgatónő temetése Arad társadalmának mélyeséges, spontán megnyilvánuló részvéte mellett vasárnap délután 3 órakor folyik le a Strada Consistoriului rendházából, ahonnan a Felső-temetőbe kísérik ki utolsó útjára *Oltványi M. Adelindát*. A temetési szertartást az Aradon átutazó dr. *Pacha Agoston* megyéspüspök végzi teljes papi segédlettel.

Nem csak RENDES SZÉKLET, hanem ELEGENDO SZÉKLET is

okvetlenül szükséges a jó közérzethez, a tökéletes egészséghez

A közönséges betegségek legnagyobb része, az indokolatlan ingerlékenység számos esete, rossz közérzet a székrekedés következménye, legyen az akár enyhe, akár súlyos. Ez természetes is, mert egyetlen szervezet sem lehet egészséges, ha nem működik normálisan.

Az enyhe székrekedés még veszélyesebb

Az enyhe székrekedés, a tökéletlen kiválasztás még veszélyesebb, mert könnyen elhanyagolható. Az emberek nem gondolnak arra, hogy még kis mennyiségű méreg is megzavarhatja a szervezetet. Számos készítmény görcsöt, hasmenést, hányingert, számtalan székletet okoz, ami miatt sokan kerülnek a hashajtót. Az a



hashajtó, amely ezeket a kellemetlenségeket és fájdalmakat okozza, káros. ARTIN az ideális hashajtó. Egyszeri és tökéletes székletet okoz, görcsök nélkül, mint a normális uton. Segíti a beleket, hogy kötelességüket elvégezzék, anélkül, hogy izgatná azokat.

ARTIN a biztos szer a székrekedés ellen



ÁRA LEI 20.- 33.- 88.-

Dr. Wander r.-t. üzemek készítménye.

Egy apród elvesztette szívét...

Emlékiratairól nyilatkozik Mária királyné Jellemrajzok cárokról és királyokról

Mária királyné érdekes interjú adott *Mödlingben* a *Neues Wiener Journal* munkatársának most megjelenő emlékiratairól. Mint ismeretes, *Mária királyné* emlékiratai három kötetben a közeljövőben jelennek meg Amerikában.

— Befejeztem emlékirataimat — mondotta az újságírónak *Mária királyné* — és most amerikai lapokban jelennek meg. Nemsokára — ugyancsak Amerikában — három kötetben adják ki őket. Az első kötetben a házasságomról emlékezem meg. Tizenhét éves voltam, amikor férjhezmentem. A második kötet-

ben a házasságtól uram trónralépéséig terjedő idő eseményeit írom meg. Milyen nehezen szoktam akkoriban meg a román királyi udvar etikettjét, milyen nevelő hatással volt rám *I. Károly király*, a kötelesség, hogyan tanítgatott arra, hogy mindegyikünk az emberiség hatalmas gépezetének egy-egy kicsiny részecskéje... Mennyire szeretett *Carmen Sylva*... Jellemrajzot adok emlékirataimban azokról az uralkodókról, akikkel megismerkedtem: *II. Vilmos császár*, *I. Ferdinánd bolgár király*, *II. Sándor orosz cár*, *II. Miklós cár* és a többi...

— Husz éves koromban — folytatja a királyné — *II. Sándor cár* megkoronázása alkalmával az orosz udvarnál voltam látogatóban. A *Carskoje Szelo* bálján fehér selyem toleltben jelentem meg, uszályomat egy kis apród vitte... szegény apród elvesztette azon estén a szívét... Mielőtt hazamentem *Sinaiába*, kozák-uniformist kaptam az orosz cári családtól és egy csodaszép fajúvat. Ezen lovagoltam végig, uniformisban, *Sinaián*. S utközben találkoztam *Károly királlyal*. Láttam szemében, hogy nem helyesli lovaglásomat. Megálltam mellette és lelkesülten beszéltem *Sinaiá* szépségeiről. Az uralkodó, aki imádta *Sinaiát*, nem tett szemrehányást...

— A harmadik kötetben — fejezte be az interjú *Mária királyné* — *Nagyromániáról* írok. Örömbömben csak az vegyített ürmöt, hogy annyi anyának el kellett veszítenie fiát. S megesküdtem, hogy mindent megteszek, hogy az emberiségnek használjak...

Central-Mozgó: SZIVEK SZIMFONIÁJA. (Leise flehen meine Lieder.) A leggyönyörűbb film, a legbájosabb Schubert-muzsika. Világjáró, Főszereplők: Eggert Márta, Hans Járayer, Luise Ullrich. A délelőtti matiné és délután 3 órakor olcsó helyárak. A kedvezményes jegyek egész nap nem érvényesek.

Select-Mozgó: A HONGKONGI FOGOLY-NŐ. Rendkívül izgalmas keleti dráma. Főszereplők: Richard Dix és Gwili André. D. u. 3 órakor mérsékelt helyárak.

SELECT-matiné. Fél 12-kor: SUSAN LENOX, Greta Garbo-vál.

A legpompásabb filmremek!

Rég nem látott siker!

A legszebb SCHUBERT muzsika!

EGGERTH MÁRTA és HANS JÁRAY ragyogó alakítása...

„SZIVEK SZIMFONIÁJA“

(Leise flehen meine Lieder . . .)

Emberek ezrel tolonganak jegyekért a: CENTRAL-MOZGOBAN

Az aradi női kalapszalóntulajdonosok jótékony célu táncos műsoros-teaestje tombolával és divatbemutatóval február hó 11-én d. u. 6 órakor az IPAROS-OTTHON összes helyiségeiben. 817

Mátyás király vadászterületén át...

A világ egyik legszebb autójátja az őserdőn keresztül

Százezer hold őserdőn keresztül vezetik a közel kétszáz kilométer hosszú autótutat, amely a tavaszra elkészül. — A világ legelőkelőbb autósai keresik fel a Bükk rengetegét: a királyok vadászkerítjét. — Jan Kiepura kocsija

Lillafüred, 1934. január közepén.

Százezer hold erdő egy tagban...

Valamikor Mátyás, az Igazságos, kergette itt a szarvasbikát, a vadkaut és a medvét. Izmos karu apródok tarka ruhájának cifra ujján pihent aranyos láncon a sólyom. Alabárdot tartottak kezükben a vadászok és címerükön a Hunyadiak holló-madarának csőrében csillogott az arany karikagyűrű...

Keskeny erdei ösvények évszázados csendes utjain dolgozik most szorgalmas munkások dolgos hadserege. Sziklákat robbantanak dinamittal, sebes hegyi patak medrét szelik keresztül miniatűr hidak, mérnökök szurják le léceiket százados tölgyek tekergő gyökerei közé:

épül Magyarország legszebb és legnagyobb autóversenypályája.

Lillafüredről indul ki az út és oda is toroklik vissza.

Ez a rész a Bükk rengetegének romantikus vidékén halad keresztül, érinti Nagyvizsnyót, Szilvásváradot, Belpátfalvát, Szarvasköt, majd Felmémetnél betorkollik az egri hegyi utba, ahol

negyven kilométeren keresztül megszakítás nélkül, valóságos őserdőben viszen az autók útja...

Világot látott autóvezetők mesélik, hogy még az Alpokban sincs olyan páratlanul szép panoráma, mint amilyen itt fogadja az utast.

Mindvégig: bükk-, tölgy- és fenyveserdő, lépten-nyomon pisztrángban dus patakok, gyors vizezések, az út végig szalad az ország legmagasabb hegygerincén, érinti Magyarország legmagasabban fekvő községét: Újhatát, ahol már a fenyő birodalma kezdődik. Egyik kanyar a másikat követi.

a száznolcvan kilométeres uton, amely megépítésében hasonlít a németországi nürburgi Ringhez, száznál több, nagyszerűen kiépített kanyar van.

Az út mindenütt nyolc méter széles és előreláthatólag gondoskodás történik a megfelelő portalanításról is.

Hogyan tanulták meg a svájctak és a hollandusok a szalonnasütést?

Az utolsó esztendőben több, mint kétezer autó fordult meg Lillafüreden. A miskolc-egri országut már ma is egyik legjobb autótutja a világnak.

Nincsen olyan autómárkája a világnak, amely ne állt volna meg a lillafüredi szálloda előtt.

Legutoljára Ferdinand volt bolgár cár érkezett meg ide, hatalmas Nürburg-Mercedes kocsiján. Ugyanígyen kocsival járt itt a svéd trónörökös, aki inkognitóban a Graf von Haag nevet használja. Bethlen István grófnak olasz kocsija van, a simán gördülő Lancia Lambda. József Ferenc királyi herceg Mercedesén szokott eljönni ide.

Eddig valamennyi kocsit között legszebb volt az a Nürburg-Mercedes, amivel Jan Kiepura, a világhírű énekes érkezett meg egy őszi napon. Sárga karaküllel van bélelve a kocsit, amelynek kiállításra pompájában, minden képzeletet felülmul. A technika csodája volt aztán az az autó is, amivel Sir Henry Deterding, az angol olajkirály érkezett meg Stéger Tibor társaságában. A gépkocsit Maybach-motor hajtja, ugyanaz, amivel a Zeppelin-gépek szállnak a levegőben. A chassanai maharadzsa három Rolls-Royce-on érkezett, a délamerikai gyémánt-király, Mr. Antruper egy Morgan-kocsival jött meg, a híres Gordon-család Talbot-kocsijával halatott fel a Palotaszálló elé, ahol a hotel igazgatójának, Patat Lajosnak — ezelőtt a Nemzeti Casino éttermét vezette — szintén elsőrendű márkás kocsija van: madridi Hispano.

A konyhaművészeti kiállítás külön látványossága

a terítékversenyen győztes AUER-étterem

szakácsművészeti remekel és pazarul terítkeket asztala. 148

Színház—Művészet—Irodalom

* Az aradi Városi Színház heti műsora, Vasárnap délután 3 órakor: Csipetke, (Operettujdonosság). Délután 6 órakor: Bridge és Nem érdemes nőnek lenni. (A színház modern dráma- és vígjátékciklusának első két ujdonsága, mérsékelt helyárak). Este 9 órakor: Csipetke, (Operettujdonosság). Hétfő: Szünet. Kedd este fél 9 órakor: Nagyszabású farsangi műsor. (Tréfák, kabarék, Hacsék és Sajó-jelenetek). Szerda délután 3 órakor: Csipetke, (Operettujdonosság). Délután 6 órakor: Bolondóra (Operettujdonosság, mérsékelt helyárak). Este 9 órakor: Nagyszabású farsangi műsor. (Tréfák, kabarészámok, Hacsék és Sajó-jelenetek, Csütörtök: este fél 9 órakor: Az első éjszaka. (Operettujdonosság, itt először). Pénteken este fél 9 órakor: Az első éjszaka. (Operettujdonosság, másodszer) Szombat: Román előadás.

* Kétfő vasárnapi műsor fogadja a színház közönségét Délután 3 órakor a két napon át nagy siker jegyében szünetelt operettujdonosság: a „Csipetke” a színház műsordarabja, ugyancsak ez megy vasárnap este 9 órakor is. A „Csipetke” kitűnő slágeroperett főszerepében Timár Ilse elragadó, aki édes gaminsággal alakít egy kedélyes rikancslányt. A többi főszerepeket a széphangu Ágoston Baba, a mindig kiváló Hegyessy Magda, a férfias Tunyogh, a telivér humorú Felhő, azután Kun, Kozma, Lenkey, Szabó, Tompos Ella, Faludy Károly, Bársony alakítják. Délután 6 órakor mérsékelt helyárak mellett fordulatos és izgalmakban bővelkedő színjáték: a „Bridge” és a pikáns humorú „Nem érdemes nőnek lenni” kerül együttesen színe parádésan nagyszerű szereposztásban.

* A Filharmonia Egyesület ünnepli a 100 éves Zenedét. Az Aradi Filharmonia Egyesület azon alkalmából, hogy az egykori „Zenede”, ma Városi Zeneiskola néven ismert legrégebb hazai kulturális intézmény elérte megalapításának 100-ik évfordulójához, elhatározta, hogy február hó 6-án a Kulturapajotában nagyszabású ünnepi emlékhangversenyt rendez. A hangversenyen mint szólista lép fel a Városi Zeneiskola egykori kiváló

Pilisiné kozmetika
Verbos-ház (Minorita-templommal szemben.) — Mindentféle szépséghibák szakszerű eltüntetése.

Olcsó hűcipő elárúsítás!

mélyen leszállított szezonvégi áron
EGRA ezelőtt **RECLAM**
cipő ruházban Arad, Str. Matieanu 9. 279
Figyelem: csak Orbán cukrászdával szemben.

Suyza. A berlini Guggenheim doktor svájci Röhr-kocsival érkezett, Gregersonék Osloból Graf-Stifttel jöttek. Rolls-Royceval utaztak Ankarából a törökök, de Aestis olasz követ pedig egy páratlanul szép Alfa Romeoval. Zichy Rafaelné grófnő Maybach kocsija ugyanugy feltűnést keltett, mint Istenben boldogult Izabella királyi hercegasszony Lincolnja és a Palotaszálló boxjaiban kaptak helyet a Farlane angol ezredes Sunbeamja, vagy a Mr. Brooks Armstrong-Siddeley autója.

Két évvel ezelőtt egy nagyobb dán társaság járt a Bükk paradicsomában és véletlenül tanuja volt Hámorban annak, amint az emberek nyáron szalonnát sütöttek. A dánok is kedvet kaptak a szalonnasütéshez, nagyon izlett nekik a dolog, mert odahaza öles cikkeket irtak róla a lepedőnagyságu dán újságokba és azóta, ha nagyobb külföldi társaság érkezik, első kérdésük, hogy — szalonnát szeretnének sütni.

Ez a külföldiek legnagyobb passziója...

Ha elkészül most a közel kétszáz kilométeres autótut, amely egész Európában ritkítja a párját, alaposan megnövekedik a Bükk forgalma. Még többen jönnek majd el a magyar paradicsomba, amely az utolsó esztendőben az autósok eldorádója lett.

... És Lillafüreden már többen bírtanak majd szalonnát, ropogó rózsákkal mellett...

P. J.

növendéke: Tölgysz Magda hegedőművésznő, aki Tschaiikovszky versenyművét fogja nagy zenekari kísérettel előadni. Kétségtelen, hogy ezen hangverseny Arad városi társadalmának minden rétegében a legnagyobb fokú érdeklődést fogja kelteni, hiszen a Zenede, mely 100 esztendő alatt generációkat nevelt fel, érdemeket szerzett arra, hogy centenáriuma alkalmából a nagyközönség tiszteltetl és halálával emlékezzék meg róla.

* Általános érdeklődés előzi meg a bucaresti-i „Ventura” színház február harmadiki vendégjátékát, amelynek alkalmával a ragyogó fővárosi társulat Leny Caler-rel a főszerepben a „Riri” című vígjátékot adja elő. A bucaresti-i színpadon szinte páratlan sikert aratott a „Riri”, amely a közönség és a kritika lelkesedése mellett 150-szer játszottak ebben a szezonban. A „Riri” rendkívüli sikere talán azzal magyarázható, hogy izig-vérig mai vígjáték, amelynek minden felvonását végigkacagja a közönség és amelynek elragadó főszerepét a román Gaál Franciska, a román színpadok legjobb naivája: Leny Caler játszotta. Aradon a „Riri” az eredeti díszletekkel és az eredeti szereposztásban: Leny Caler-rel, C. Timica-val, V. Ronea-val, Renée Annie-val és Silvia Dumitrescu-val az élen kerül színe.

Budapest legnagyobb sikere

TELJES GÖZZEL...!

optimis a zenés revü 16 képben

A TERÉZKÖRUTI SZÍNPADON.

Játsszák: Rajna Alice, Kékény Ilona, Ilsvay Rózi, Gárdonyi, Herzeg, Kóváry, Maslári, Radó, Komlós, Lengyel Gizel, Szónyi Lenke, Bodó Ica, Sass Oly, Keglevich Marietta, Góts Ersei, Vadnai Eva, Kompóthy, Fenyő, Vertes, Barna, Hacsék és Sajó.

Konferál: Vadnai László. Legdrágább hely P. 4.50-
Okvetlen nézze meg! Okvetlen nézze meg!

* Ragyogó farsangi nevető est lesz kedden és szerdán este a színházban. A színház is megünnepeli a farsangot és Felhő Ervinre bízta az igazgatóság a pompás műsor összeállítását. Felhő gondoskodik arról, hogy a nevetőizmok pillanatig se szüneteljenek és Vadnai, Békeffy, Lőrincz Miklós, Halász Imre, Matolay Géza legjobb slágerböhözatait választotta ki, azonfelül ifj. Szendreyvel két Hacsék & Sajó páros jelenetben fog excellálni. A bohózatok címei: A frakk, a Vörös kakas, Tour-retour, Minden pénzt megér. Halad a technika és Nem érdemes nőnek lenni.

FEBRUÁR

3

IPAROS-BÁL

Keztyűs kézzel Tisz: Fekete Tünde

Szivgárda és vasgárda

között van némi különbség. Gárdának mindkettő gárda, csak éppen a Szivgárdában egyelőre kevesebb a vas és a vasgárdában egyelőre kevesebb a sziv. Ez a szójátéknak tetsző megállapítás abból az alkalomból aktuális, hogy objektív lapársunk az Universtől, legutóbb felfedezi az aradi irrendenta központot a minorita rendházban. Azt mondja, hogy mindenféle katonai szervezetekbe tömörülnek a rendház körüli alakulatok. Például a Kolpingegylet, amelynél ártatlanabb, erkölcsösebb és az államrendre kevésbé veszélyes tömörülés aligha született meg a világon. A katolikus ifjúság kulturális összejövetelein éppen oly kevés szó esik az állameszme iránt való lázadásról, mint amilyen kévtől az Universtől által szintén jellemeltett Credo esetében, ahol a katolikus ifjúságot túlélt katolikus férfiak tartanak előadásokat. Hanem a Szivgárdánál megáll az ember esze.

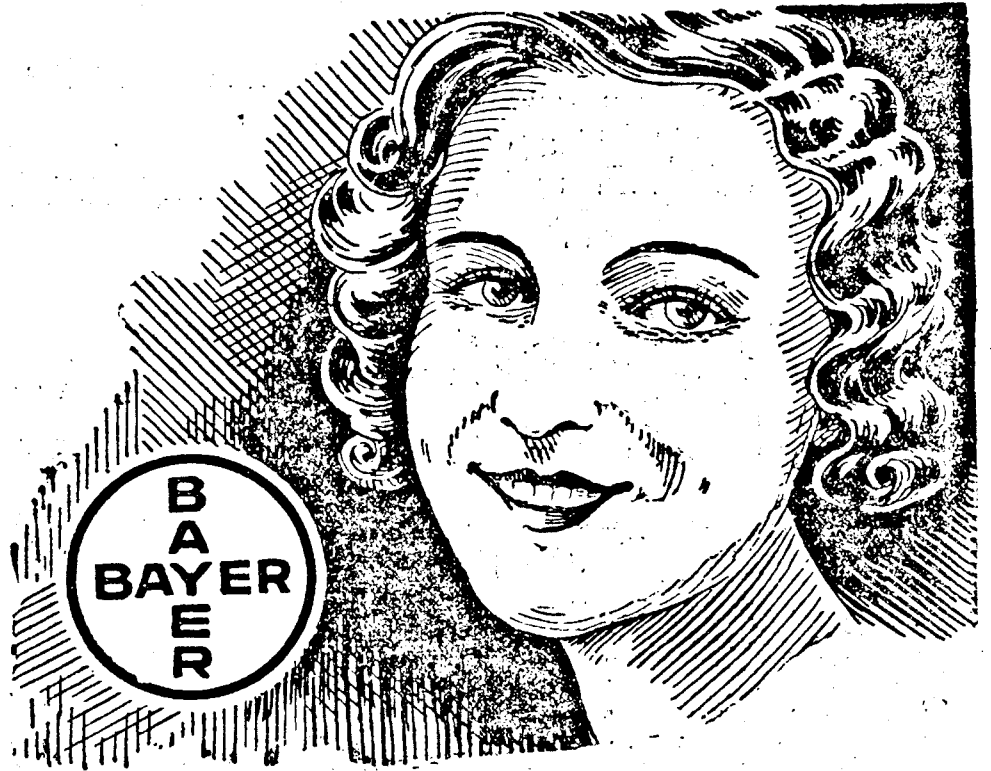
Ez a Szivgárda ugyanis nem egyéb — gyengébbek kedvéért — mint olyan katolikus gyermekek egyesülete, akik életkorukban a hatodik évnél kezdődnek és a nyolcadik évnél már nem lehetnek tagjai a Szivgárdának. De ha nincs is ennyire precíz korhatár, mindenesetre még a kamazkoron innét egyesülnek ezek a gyermekek s alakítanak nagyon poétikus elnevezés alatt — Szivgárdát. Nem valószínű, hogy ennek a gyermektömörülésnek a szívében az állameszme lázadása virágozna ki, de még kevésbé tételvezhető fel az Universtől szellemes megjegyzése, amely szerint a Szivgárda katonai alakulat. Mi láttunk már tizenkilenc éves gárdistát is, de az vasból volt és nem szivből. Ezek a szivgárdás gyerekek a jézusi szeretet mezejénél nevelődnek, nem pedig a revolveres durranásuktól megmaradt forrásokban. Katonaságról még csak álmodni sem álmodnak s mi megértjük bizonyos határig az említett lap cikkíróját, amikor csak olyan gárdát tud elképzelni, amelyben nem az emberszeretet fegyvere és a jézusi gondolat tisztasága diadalmaszkodik, hanem a katonai drill. Gárdának gárda ez a Szivgárda, hit is van benne, sőt legelső sorban az van benne, ám, hogy ezt a szívet és ezt a hitet hogy váltja át a cikkíró a gyűlölet szívtelen, hitetlen és uszító váltójára s hogy kovácsol ebből fegyvert az aradi minoriták ellen, azt igazán nem értjük. Keztyűs kézzel: ez a föltételezés olyan naiv, hogy még egy hét éves szivgárdista is kikacagja. A tragédia ott van, hogy amin' egy hét éves gyerek kacag, azt sok felnőttnél komolyan veszi. Ezt a kútmérgezést abbahagyhatná már objektív lapársunk.

A magyar kisebbségnek nincs vasgárdája csak vasakarata van. S az egész magyar kisebbség egy nagy szivgárda, amelyben nincs uniformis, csak hit és erő. Ez pedig független a minorita rendháztól, ezt nem az egyház kormányozza, hanem a népi öntudat kisebbségi serege, amely nincs olyan lágy vasból öntve, mint az uszítók dülöngő érvel.

Békés elintézést nyert a francia kamarában történt pofozkodás ügye

A döntőbíró érdekes megállapítása

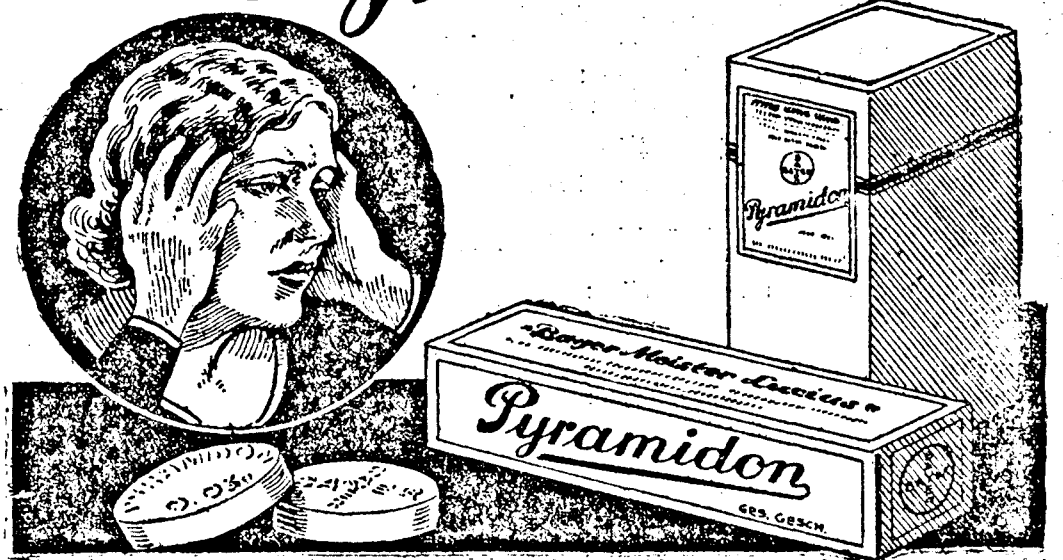
Párisból jelentik: Ma békés elintézést nyert a De Monzie közoktatásügyi miniszter és Herriot képviselő közötti tetteges affér, amely tegnap játszódott le a képviselőház ülésén, a Stavisky-botrány kapcsán. Mindkét fél elfogadta a döntőbíró ama megállapítását, amely szerint Herriot állításai nem fedik a tényeket, de olyan forrásból kapta információját, amelynek teljes hitelt adott és így nem lehet kétségbevonni jóhiszeműségét. Ezért lovagias elégtételre nincs szükség. Az ügy ezzel befejezést nyert.



S Z É P — É S M I N D I G V I G !

Igy kívánjuk mi férfiak a nőket, **MINDIG**, ez a fontos, mert hiszen manapság a nő részére oly egyszerű a fejfájást és rosullétet mellözni! Már egy **Pyramidon-tabletta** alkalmas arra, hogy életkedvet és jóérzést szerezzen. De csak a **Bayer-kereszttel ellátott eredeti Pyramidon**.

Pyramidon



Két detektivet meggyilkoltak a baseli bankrablók

Ismét sikerült elmenekülniök a vakmerő rablóknak

Baselből jelentik: A múlt héten, mint akkor jelentettük, álarcos revolveres banditák kiraboltak egy itteni nagyobb bankot. A rablók ketten voltak és azóta a rendőri nyomozás nem tudott eredményt elérni. Tegnap nagy rajziatt tartottak Baselen és két detektív behatolt abba a házba, ahol értesülésük

szerint a két rabló elrejtőzve tartózkodik. A rablók tényleg ott voltak és a detektíveket fegyvertűzzel fogadták. Az egyik detektív nyomban meghalt, míg a másikat haldokolva szállították kórházba. A rablók körékpárra ugrottak és elmenekültek.

HIREK

Farsang

Benne vagyunk a farsangban, a bái éjszakák egymást érik és szombat esténként az egész város vigalmi lázban ég... Az ifjuság elpusztíthatatlan ereje besugároz minden bái éjszakát. A régi jó időkben a farsang hangos vígsággal, pompával, derüs ragyogással vonult be Aradra. A bái rendezések már a farsang küszöbén permanenciában voltak s a bálak programja már jóelőre össze volt állítva. A fényes táncestélyek sorozata rendszerint a kaszinó báljával vette kezdetét. Azután következett a Nőegylet, Korcsolyaegylet, Önkéntes Tűzoltóegylet, Vörös-kereszt, majd gyors egymásutánban, pihenés nélkül a Kórházbál, Megyebál, színházi álarcosbál és számtalan kisebb vigalmak és házibálak követték egymást.

Mint aféle krónikairó, aki a múltban él, fél évszázad előtti farsangok vidám, visszaködlő képét akarom felidézni alábbi soraimmal. A régi, legendáshírű farsangok szereplőinek nevét akarom a feledés homályából új életre varázsolni... Akkor igazán, szívből tudunk még örülni a csillogó, mámoros bái éjszakának, a vidám zenének, a szoknyák édes suhogásának, mert nem törődünk a világ bajával, nem volt divat a kor nagy problémáin törni a fejét boldognak, boldogtalannak... A régmúlt idők kódéből ma is élénken ragyog elő képzeletemben az akkori bálak tündéreinek, királynőinek bűbajos képe. Ezek a tündérek most már nagyamák, de ők is olyan fiatalos hévvvel emlékeznek vissza bizonyára az elmúlt gyönyörű farsangi éjszakákra:

Salacz Gyuláné, Bohusné-Görgey Berta, Kellier Irma, Antalffy Endréné, Andrányi Károlyné, Sailay Béláné, Weiler-nővérek, Czárán Aranka, Kabdebó Béláné, Beer-nővérek, Dániel-nővérek, Eilis Henrikné, Gábor őrnagné, Pollák Adél, Szekulits Iucuka, Mittelman-nővérek, Dratsay Aranka, Vásárhelyi Vilma, Ivascu Lázárné, Popovics Szilvia, Herzfeld Klára, Varjassy Ilona, Bogdánffy Ilona, Kadás Márta, Konstantiny Berta, Lukács Ilonka, Laczay Ilona, Takácsy Ilonka, Urbán-nővérek, Bogdánffy Mariska, Teszényi Adél, Timári Aranka, Wasmer Gizella, Ransburg-nővérek, Walder Hermin, Tarjány Aranka, Tagányi Istvánné, Rotter-nővérek.

Fiatal emberekből — most már nagyatyák — rendezőgárdát alakítottak, amely az egész farsang ideje alatt permanenciában volt. Czárán Márton, Purgly Lajos, Varjassy Lajos, Reicher Károly, Bánhidy Antal, Biró Akos, Tedeschy Viktor, Dániel Endre, Takácsy Sándor, Török Lajos, Harkányi Papi, Fényes Kálmán, Zikó János, Naszády Iván, Heppes Miklós hervadhatatlan érdemeiket szerezték a bái szezon alatt, mint bál- és táncrendezők. Ilyenek voltak azok a régi aradi farsangok és miután az élet csupa ellentétekből áll: ma gondok súlyát ledobva nevetünk, örülünk a napfény ragyogásának, azután hirtelen sötét, néhez felhők takarják el a napot, megszűnik a ragyogás és a gondoktól meggörnyedve bandukolunk a sötétben. Ennélfogva reményvel eltelev hisszük, hogy a sok gond, bubánat után jobb idősokak következnek, fordul egyet a világ, megszűnnek az anyagi gondok, akkor ismét a régi fényvel, ragyogással vonul be a farsang Aradra.

És most befejezésül itt adom a farsang keletkezésének hiteles történetét:

... És midőn Adam és Éva már öt hónapos házások valának, Éva így szóla férjéhez:

— Édes férjem-uram, ez a fügefalevél már ócska, szakadozott, végy nekem egy divatos selyemkötényt.

Adam azonban (ő volt az első kő) megtagadta a kérés teljesítését és mozólyogva felelte:

— Minek neked édes Évikám divatos selyemkötény? Hiszen én fügefalevéllel is éppen ugy szeretlek téged.

Az igazságos Jóisten megbőtráncosította Adam szükkeblőségén és súlyos büntetést szabott ki rá. Elrendelte, hogy minden esztendőben legyen nyolc hét, amikor is Adam köteles nejeének és születendő leányainak a legfrissebb divat-cikkeket beszerezni. Ezt a nyolc hetet az Ur elnevezte farsangnak.

Csiky Károly.

— **IDÓPROGNÓZIS:** Élek szél, némely helyen kisebb eső és havas eső várható. A hőmérséklet egyelőre csak keveset csökken.

— Londoni hír Miklós királyi herceg eljegyzéséről. Londonból jelentik: Politikai körök értesülése szerint Miklós román királyi herceg a közeljövőben eljegyezi Pilsudszky marsall leányát, Vandát.

— A megyei prefektus és a polgármester hazaérkezése. Groza Péter dr. aradmegyei prefektus, valamint Ursu János dr. delegált polgármester visszaérkezését Bucurestiből vasárnapra várják. A megye és a város közigazgatási vezetői hétfőn újra átveszik hivatalaik irányítását.

— Háború készül Marokkóban. Párisból jelentik: A „Populaire” hiradása szerint a marokkói francia csapatok újabb hadjáratra készülnek. Rabhatban a katonai parancsnokság minden előkészületet megtett a délmarokkói offenzívára. Két zászlóal indult el Rabhatból Tizni városa felé, ahonnan teherautók szállítják tovább a katonaságot a mauretani hadszíntérre.

— Halálraítéltek egy 15 éves apagyilkos leányt. New-Yorkból jelentik: Az Arizona állambeli Saint Johnban a bíróság halálraítélte Macy Turey 15 éves leányt, aki meggyilkolta apját. A leány a bíróság előtt azt vallotta, hogy a gyilkosságot anyja érdekében követte el. Azt akarta ugyanis lehetővé tenni — jelentette ki a cinikus gyilkos — hogy anyja csinos fiatal cowboyhoz mehessen férjhez.

— Elyelt a föld egy indiai várost. Londonból jelentik: A Kalkuttából érkezett jelentések szerint három nap óta szakadatlanul temetik a nagy földrengés áldozatainak holttestét. Egyrészt a Gangesz vízébe dobták, míg a másik részét máglyán égették el. De még mindig sok holttest található a romok alatt. Az eddigi megállapítások szerint a katasztrófának 15 ezer halottáldozata van, míg az anyagi kár 7 és fél millió fontra rug. Muzaffarpur városát teljesen elnyelte a föld.

Lehár bécsi bemutatója a rádióban

Nagy siker mellett mutatták be Bécsben Lehár Ferenc legújabb dalművét: a „Giuditta”-t, amelynek ősbemutatója az osztrák fővárosban folyt le. Az előadásnak külön értéket kölcsönzött az, hogy a női főszerepet Jarmila Novotná, a hírneves cseh énekesnő, a férfi főszerepet pedig Richard Tauber kamaraénekes interpretálták mint vendégek. A zenekarban elragadó harmoniában csendültek fel a nagy magyar zeneszerző jellegzetes, hamisítatlan melódiái s egy-egy énekszám hatalmas tapsvihart váltott ki a közönségből. A zenekar élén maga Lehár Ferenc állott, akit nagy ovációkkal fogadtak megjelenésekor. A „Giuditta” ősbemutatójának az európai városok fiútanúi lehetnek, mert Svédországban éppen ugy, mint Romániában, Magyarországon és több európai államban a rádió közvetítette a bécsi eredeti bemutatót.

— Ejegyzés. Révész Lili és Seifer György jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

Ágyneműekre lenvásznak, damasztok

kitűnő minőség, olcsó árak

Ruttkay & Botye

400 speciális fehérnemű üzletükben.

— **Házasság.** Néhaj Nyáry Béla CFR iróda főnökhelyettes leánya, Anna és Moisa E. Ilie CFR-tisztviselő, házasságot kötöttek. (Minden külön értesítés helyett.)

— **Doktorráavetés.** Münz Jánost, Münz Márton ismert aradi kereskedő fiát Párisban az orvosi tudományok doktorává avatták. Az aradi társaságban jól ismert és közkedvelt fiatalember tanulmányait kitűnő eredménnyel végezte.

— A „Montessori” óvoda növendékei vasárnap d. u. 4 órakor tartják gyermekdelutánjukat a Piata Avram Iancu 21. sz. alatti helyiségükben, melyen minden érdeklődőt szívesen látnak.

A. A. C.

TÁNCOS TEA-ESTÉLYE

Szombat

Január 27-én

818

• FEHÉR KERESZT termében.

Vidit és szépit

Germandrée

Juder és Crém

— Nagyarányu visszaélések a bányászati vezérigazgatóságnál. Bucurestiből jelentik: Nagyarányu visszaéléseket lepleztek le Bucurestiben a bányászati vezérigazgatóságnál. Még Duca miniszterelnök tragikus halála előtt írásbeli feljelentés érkezett a miniszterelnökségre, amelyben Tantaraeanu mérnököt, a bányászati vezérigazgatóság vezetőjét súlyos visszaélésekkel vádolták. Duca miniszterelnök a feljelentést a kereskedelmi és ipartügyi minisztériumba továbbította, amely bevezette az ügyben a vizsgálatot. A feljelentés szerint Tantaraeanu mérnök a bányászati törvény intézkedései ellenére, egyes petróleumtársaságokat előnyben részesített és ilymódon több millióra rugó összeggel megkárosította az államot. A „Curentul” jelentése szerint: Tantaraescu működése nemcsak a petróleumföldre terjedt ki, hanem megkárosította az államot oly módon is, hogy Erdélyben egy Albini nevű embernek jogot adott arra, hogy az állam tulajdonát képező aranybányában aranyat hozzon felszínre, ugyanugy, mintha a bánya az ő tulajdonát képezne. Később, amikor ez kiderült, bérleti szerződés kötött Albiniel, azonban ekkor sem tartotta szem előtt a törvény intézkedéseit. A „Curentul” erélyes vizsgálatot követel az ügyben és a mérnök feljegyzését kéri.

Pyjamák és lériingek

legszebb kivitelben, legolcsóbban

307

KOZSINEKNÉ fehérnemű- varrodájában készülnek

Arad, Str. Brancovici 1. sz.

Tanulóleány fizetéssel felvétetik.

— Meggyilkoltak és kiraboltak Serajevóban egy lengyel grótot. Belgrádból jelentik: Zedusicky József lengyel grótot pazar pompával berendezett serajevói kastélyában Rhomo nevű 25 éves szolgálta megfojtotta és a kastélyban található özszes értéktárgyakkal elmenekült. A gróf nem tartott maga körül cselédeket, csakis az mas szolgálta ki. A gyilkos legényt elfogták.

— Meghülésnél náthaláznál, mandolalobnál és szaggatásnál naponta fél pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz rendszeres gyomor- és bélműködést biztosít. Egyetemi orvos tanárok véleménye szerint a Ferenc József víz hatása gyors, kellemes és megbízható.

— Még mindig ég a duxi haláltárná. Prágából jelentik: A duxi haláltárnát ma kibontották, hogy megállapítsák, vajon meglehet-e kezdeni az eltakaritási munkálatokat. A betonfal lebontása után kiderült, hogy a tűz változatlan erővel dühöng, úgy, hogy az eltakaritási munkálatok megkezdéséről egyelőre szó sem lehet. Ezért a tárnát újból befalazzák.

— Kezdődő érlemezésedésnél a természetes „Ferenc József” keserűvíz ugy az alhasi pangást, mint a renyhe emésztést megszünteti és a magas vérnyomást leszállítja.

— Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:

VOITEK: Bul. Reg. Maria (Andrássy-tér.)

BERNÁT: Iângă Gara (vasutállomásnál.)

DANCIU: Piata Mihai Viteazul (Ferenc-tér.)

BERGER: Calea Saguna (Varjassy Lajos-u.)

— HÉTFŐN az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:

OMESCU: Bul. Reg. Maria (Andrássy-tér.)

ANGEL: Piata Catedralai (Thokoly-tér.)

KESZTENBAUM: Str. Ghiza Birta (Kőnácz-u.)

MA 5 órakor táncdelután a WIZO-ban

Uj női kalapszaion

Str. Eminescu 3. szám,
volt Weisz Róza-féle helyiségében. 277

Tulajdonosnő: **Véah Anna**

— Február tizedikén kezdődnek a középiskolai magánvizsgák. Bucurestiből jelentik: A középiskolai magánvizsgálatok új ciklusa február tizedikén veszi kezdetét. A tanulók ott kötelesek jelentkezni, ahol novemberben beiratkoztak.

— Fizetik a köztisztviselőket. Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszterium rendelete ma az egész országban kezdetét vette a tisztviselők kifizetése.

— ARADON MARAD A MEZŐGAZDASÁGI KAMARA. Bucurestiből jelentik: A Mezőgazdasági Kamarák átszervezéséről szóló törvényt előkészítő bizottság már elkészítette tervezetét, amelyből megállapítható, hogy a feladata magaslatán álló aradi Mezőgazdasági Kamarát nem fogják elhelyezni. Beavatott forrás szerint az aradi Mezőgazdasági Kamarához a közelében levő néhány erdélyi vármegyét hozzácsatolják és átalakítják Kerületi Kamarává, amelynek jelentős hatásköre lesz.

— A napi- és időszi lapok felülbélyegzése. Az aradi postafőnökségre rendelt érkezett a hirlapok és időszi lapok felülbélyegzésével kapcsolatban. A postavezérigazgatóság tévedések elkerülése végett most közli, hogy a hirlapokra 50 grammig csupán 1 lejes postabélyeg szükséges, minden segélybélyeg nélkül, míg további 50 grammonként 1 lejes felár. Ez a díjazás a közönségnek szól, mert a hirlapok kiadvállalataival más megállapodása van a posta vezérigazgatóságának.

Felter Terézia kozmetikai műtermő **17 éve vezet**

Ortuta y-palota

lása, pattanás, ráncok, hajszálak, szemölcsök végleges eltávolítása. Esti kikészítések külföldi kozmetikus közreműködésével.

Tanítványok kiképzése.

A legmodernebb kozmetikai eljárásokra be rendezve. Zsíros, száraz bőr szakszerű ápolása. Esti kikészítések külföldi kozmetikus közreműködésével.

4254

Fiokom nincs.

— Francia utasszállító repülőgép katasztrófa. Párisból jelentik: A Páris és Marseille között közlekedő egyik személyszállító repülőgép Voilous közelében lezuhant és teljesen elégett. A repülőgép pilótája, aki Le Febre Dupres volt miniszter fia, valamint a szikratávirás széné égett. Csak ők ketten voltak a gépben.

— Budapesti festőművész halála. Budapestről jelentik: Deák Etner Lajos festőművész, a képzőművészeti főiskola volt tanára 84 éves korában meghalt. Festményeivel sok szép sikert ért el.

— Vasárnap délután 3 órakor nyílik meg az aradi Iparos Otthonban az országos konyhaművészeti kiállítás. Nemcsak a szakácsipar vonul fel ezen a maga nemében valóban páratlan és szép kiállításon, hanem seregszemléje lesz a kiállítás az ország cukrász-, hentes- és sütő-iparának is. A ménési vincellériskola borkóstolót rendez a kiállításon, egyik hazai pezsgőgyár pedig külön sátorban mutatja be termékeit. A kiállítást természetesen ötletes versenyek egészítik ki, amelyeken a konyhaművészet remekei vonulnak fel. A győzteseket az aradi Kereskedelmi és Iparkamara jutalmazza meg érmeikkel és díszlevelekkel. Fokozza a verseny iránti érdeklődést az is, hogy Arad városa, Arad megye, valamint az aradi vendéglős szindikátus pénzjutalmakat is nyújt az aradi verseny győztesének. A kiállítást, amely január 23-ikáig tart, Mateescu István, az aradi Kereskedelmi és Iparkamara elnöke nyitja meg. A rendező-bizottság 17 tagból álló zsűri állított össze, amelynek élén az alábbi öttagú bizottság referál a díjak, jutalmak és oklevelek odaítéléséről: Bogdan Tullia, a román internátus igazgatója, Szőlősi Istvánné, Czelnai Eszter, Pačuraru Brutus kamarai főtitkár és Egler Antal. Ennek a szűkebb bizottságnak jelentése alapján dönt a nagy zsűri. A kiállítást január 23-án, kedden este táncestély fejezi be.

— Kirabolták Magyarországot volt igazságügyminiszterének villáját. Budapestről jelentik: Nagy Emil volt igazságügyminiszter bejelentette, hogy Kispálhegyi-uti villáját ismeretlen tettesek teljesen kifosztották. Kocsin szállították el a betörők a villájából a butorokat és szőnyeget. Nagy Emil családjával együtt késő ősz óta benn lakik a városban és így a betörők nyugodtan dolgozhattak.

— Elhalasztották az aradi cukorgyár milliósi bírságügyének tárgyalását. Az aradi törvényszék harmadik szekciója ma tárgyalta ismét az aradi cukorgyár másfél milliósi bírságának ügyét, amelyről mai számunkban részletesen beszámoltunk. A bíróság nem hozott ítéletet a fellebbezés ügyében, hanem elrendelte, hogy a gyár mutassa be regisztereit, amellyel igazolja állításait és a tárgyalást február 27-ikére halasztotta.

URANIA TELEFON: 480.

MA, VASARNAP d. u. 3 órától olcsó helyárrakkal:

PAT és PATACHON

MINT

SZERELMES BAKAK

A szezon legkacagtatóbb vigiátka.

D. e. 11 órakor kettős műsor:

DÜSSELDORF RÉME „M” PETER LORRE
ÖNAGYSAGA RUHA NÉLKÜL
LILY DAMITA.

EXTASE.

Nagszerűen sikerültek a szombat éjszakai mulatságok Aradon

A Román Nőegylet teaestélye

Jólsikerült táncos tea-estélyt rendezett az aradi Román Nőegylet a Fehér Kereszt-szálló nagytermében. Az estély kezdetét tíz órára hirdették, de már jóval idő előtt zsufolásig megtelt a nagyterem előkelő közönséggel. A gyönyörűen díszített teremben felharsant a jazz, kezdetét vette a tánc, amely a legjobb hangulatban a reggeli órákig tartott. A Román Nőegylet 100 tagú hölgybizottsága külön vigalmi-bizottságot választott Pop C. Istvánné elnökletével, a többi tagok, akik alaposan kivették részüket a rendezés nehéz munkájából: Pop Hortensia báróné, özvegy Mladinné, dr. Ispravnic Severné, Bogdan Tullia, dr. Olariu Corneliá és Bucurescu kapitányne. A tea-estély tiszta jövedelmét jótékony célra fordítja a Nőegylet. Éjfél felé a hangulat emelkedett, egymásután durrintak a pezsgős palackok dugói, a fényes parketten estélyi ruhás hölgyek, szmokingos urakkal járták a tangót, walsot... Érdekes nemzeti viseletek tüntek fel a teaestélyen, ahol a megye és a város előkelősége képviseltette magát.

Postás-bál

Az Iparos-Otthonban a Postatisztviselők rendezték meg hagyományos báljukat. A legtöbb hölgy nemzeti viseletben jelent meg, ugyanígy, hogy a vezetőség éjjel után a szépségkirálynő választás mellett a legszebb nemzeti viselet választást is megrendezte. A bálon mindenki nagszerű-

Danciu patika ma, vasárnap egész nap nyitva. **Molnár László** gyógyszerész, Plata Mihai 291

— „Játék, sport, szerelem” címen tart előadást szerdán este az „Élet iskolája” rendezésében dr. Olasz Pál aradi hírlapíró, az aradi Kulturpalota volt igazgatója. A nagy kulturájú és széles látókörű újságíró érdekesen felel meg arra a kérdésre, miért játszunk, játéka-e a szerelem, ismerteti a mai gyermekjátékok elődeit s beszél a jövő társadalmi játékaikról. Lélektani és társadalmi szempontból beszél dr. Olasz ezekről az érdekes problémákról.

— Epekő-, vesekő- és hólyagkőbetegek, valamint azok, akik húgysavas sók túlszaporodásában és köszvényben szenvednek, a természetes „Ferenc József” keserűvíz használata mellett állapotuk enyhülését érhetik el.

— A modern szanatórium és a polgári középosztály. Az orvosi tudomány a háború óta többször fejlődött, mint a középkor felcsereitől napjainkig. Amíg gyermekkorunk felejtethetlen „doktor bácsi”-jának az aszpirin és a priznikötés jelentették a haladást, addig ma már szinte ismeretlenek azok a betegségek, amiket még husz esztendő előtt is gyógyíthatatlannak tartottak a doktorok. Nem fél kétség hozzá, hogy legtöbbet haladt a sebészet. Ezelőtt eseményszámba ment egy műtét, ma pedig: a sebészet nap-nap után ezrek életét menti meg és teszi hosszuvá. Azelőtt: valóságos vagyonba került egy operáció, ma: a budapesti Fásor Szanatóriumában — hozzáigazodva a leromlott gazdasági viszonyokhoz — a közkórházi különszoba árért nyújt elsőrendű szanatóriumi ellátást azoknak, akiknek műtetre, kezelésre, szanatóriumi ellátásra van szükségük. A Fásor Szanatóriumában, Budapest legszebb helyén: a Vilma királyné-ut 9. számú palotájában a legfelsőbb arisztokrácia szanatóriuma évtizedek óta, ma: gyógyintézete a polgári középosztály ama tagjainak, akik mégsem tudnak odafeküdni a kórházi ágyra. A Fásor Szanatóriumának ez az ujtása minden tekintetben megérdemli a legteljesebb elismerést.

— Előkészületek az aradi Menza-bálra. Ma délután a Wizo helyiségében ült össze a már hagyományossá vált Menza-bál rendezőbizottsága. A mai első ülésen egy száztagú vigalmi bizottságot választottak, amely a nagszabásúnak ígérkező Menza-bált rendezi meg. Elsősorban megállapították a bál terminusát: ez február 24. Tehát február 24-én lesz a szezon kiemelkedő eseménye az aradi Fehér Kereszt szálló összes termeiben. Mint minden évben, úgy most is felejtethetlenné akarja tenni a rendezőség a megjelenteknek ezt az estélyt és így nem kétséges, hogy ez lesz a legjobb és a legszebb idei bál. Maga a cél is vonzó, ugyanis a tiszta jövedelmet — mint minden évben — úgy most is az egyetemi diákság fellegélyezésére fordítják. Már nagyban folynak az előkészületek február 24-re, ezer ötlet, vigság, hangulat jegyében kell lezajlania a Menza-bálnak.

A német-orsz front legnagyobb üküzete

TANNENBERG

A gyónies hadvezér:

HINDENBURG

Vetiti:

URANIA.

— Az Aradi Filharmonia Egyesület február 6-án Shuk Lajos vezényelve és Tóllósy Magda hegedűművész közreműködése mellett a Városi Zeneközi jubileuma alkalmából díszhangversenyt rendez a Kulturpalotában. A műsor a zeneirodalom remekeit foglalja magában. Bevezetőül Brahms ünnepi nyitánya fog elhangzani, majd a melódiákban tobzó, szépséges Csajkovszky-koncert következik. A tökéletesen felkészült pompás zenekar tudásának és készültségének a javát fogja nyújtani és kétségtelen, hogy a Zenede ünnepe nemcsak a filharmonikának, de az aradi közönségnek is ünnepe lesz. A hangverseny jegyeit a Sándor Ferenc-óég árusítja és azok megszerzése a legszerényebb viszonyok között élő aradi zenekarát részére is lehetővé tételt.

en érezte magát. A kitünő rendezőség a feladata magaslatán állott. Érdekes táviróhivatalt állítottak fel a megjelentek szórakoztatására és az Iparos-Otthon nagytermének szinpadán cigányzene szó-rakoztatta a közönséget. A táncot reggelig ropták a fiatalok. A bálon megjelent maga Pop Viktor postafőnök is. A rendezőség névsora a következő volt: Russu Illés elnök a telefontársaság igazgatója, Joanovits Emil, Puscas János, Codreanu Mihály, Manea János, Trimbiz Gábor, Mihut György, Hedesan Remigiú, Dobrea János, Popescu Aurel, Barbu Gábor és Béres Lajos.

A Transylvania sportegylet jelmezes bálja

A „Transylvania” sportegylet a Városi-Kávéház összes termeiben rendezte jólsikerült mulatságát. Ötletes jelmezek egész sora vonult fel és a kitünő jazz hangjaira táncoltak. A rendezőség gondoskodott a jó hangulatról, éjjel felé valóságos szerpentincsata volt, később pedig jelmezes versenyi rendezték. A legképzesebb jelmezeket aradi cégek adományából szerzett értékes díjakkal jutalmazták. Góic a Ionel elnök vezetésével a következők érdemelnek elismerést a rendezés nehéz munkáiért: Böszörményi Benedek, Panits Pál, Avarffy Lajos, Gábor János, Gábor Ferenc, Wagner József és Stefan Demeter.

— A Bocskay győzelme Calaisban. Calaisból jelentik: A turázó Bocskay csapata 7:0 (4:0) arányban megverte a calaisi együttest.

— Vasárnapi kiránduló-jegyek az Aradhegyaljai villamos vasuton. Ezen vasut igazgatósága közli, hogy a téli sportok előmozdítása céljából a vasárnapi napokon Aradról a Hegyaljára utazók részére engedélyezett kedvezményes kiránduló menetjegyek kiadását megfelelő utasszám hiányában beszüntette, ellenben az esetleg kirándulni óhajtó sportoló csoportok részére továbbra is féláru menetdíjkedvezményt nyújt, ha utazási száncükukat legkésőbb az előző szombat déli 12 órájáig az igazgatóságnál bejelentik.

Az Aradi Vendéglősök által rendezett konyhaművészeti kiállítás kiemelkedő része a sandvich-készítmények bemutatása.

A kiállítás ma, vasárnap 21-én délután 4 órakor nyílik meg az IPAROS OTTHONBAN és tart 23-án (kedd) estig. 303

— A rádió előfizetési díjakkal kapcsolatban újabb rendelet érkezett ma az aradi postafőnökség rádió-osztályához. Érdekes, hogy az új rendelet az alig néhány nap előtt szétküldött rendelkezéseket vonja vissza, ami a posta vezérigazgatóságánál igen gyakori szokás. A bucaresti-i postai igazgatóság a rádiótársaság felkérésére most közli, hogy visszavonja azt a rendeletet, amely szerint csak április 1-ig szedhetők a rádióelőfizetési díjak s újból megengedi a postafőnökség rádió-osztályának, hogy az egész év tartamára beszédhessék a rádió-díjakat. A mai küzdelmes viszonyok között a közönség legnagyobb része örül, ha április elsejéig rendezni tudja rádió-előfizetési díját s éppen azért a rendelet visszavonása nem fog kellemes visszhangot kelteni.

— Az alkohol hatása a sportoló ifjuságra címmel tart nyilvános előadást az aradi anti-alkoholista rend folyó hó 23-ikán. Kedden este fél 9 órakor a Hakoah sportegylet nagytermében, Piata Avram Iancu 16. Előadók dr. Hersch Andor és dr. Simon Ernő helybeli közismert orvosok. Beléptidj nincs. Vendégeket szívesen látnak.

— R. Berde Mária előadása a Kölcsey-Egyesületben. Az aradi közönség ma délután a Kölcsey-Egyesületben az erdélyi íróvilág erőstehtőségű nőtagjával fog ismeretséget kötni. R. Berde Mária, aki ma Tabéry Gézával Oradeáról Aradra jön, hogy az Erdélyi Magyar Írói Rend nevében az irodalmi célokról beszéljen, 1912. óta, amikor a budapesti Atheneum a fiatal erdélyi lány első verseskötetét kiadta, sokoldalú irodalmi munkásságával az egyetemes magyar irodalomban elismert nevet szerzett magának. Mélyen érző költői lelke, kitűnő nyelvművészete amióta clujji és müncheni egyetemi tanulmányai után Erdélyben középiskolai tanár lett, főleg a regényirodalomban érvényesült. Az új erdélyi irodalom szervezett föllendülésében nagy része van Berde Mária erős művész-politikai szervező erejének, melyről ma is tanuságot fog tenni megnyitóbeszédében az új Írói Rend céljairól. Kitűnő író, kiváló embert fognak ma megismerni, akik a Kölcsey-Egyesület irodalmi délutánján megjelennek. A második félfévi tagizolmányok az 5 órakor kezdődő előadás előtt kiválthatók.

— Betegápolónői kurzust rendez az aradi Vöröskereszt. Az aradi Vöröskereszt Egylet elhatározta, hogy folyó év április 15-től május végéig önkéntes betegápolónői kurzust rendez az esetleges mozgósítás esetére. Azok a hölgyek, akik résztvenni óhajtanak, felkéretnek, hogy az elnöknőnél: dr. Botis Tivadarnénál jelentkezzenek. A kurzus végén vizsga lesz, amelynek alapján a résztvevők diplomát kapnak. Csak ily diploma alapján vehetők fel mozgósítás esetén ápolónők, akik tisztí rangnak megfelelő fizetett állást kapnak majd, és csak ezek hordhatják az egyenruhát. Megkivántatik a jelentkezőktől, hogy legalább 4 középiskolai végzettségük legyen.

— Masamódbál Aradon. A frisstempóju farsangnak érdekes eseménye lesz: a nőikalap-szalom tulajdonosok nagyszabású, revüműsorral egybekötött táncestélyt rendeznek február 11-én, délután 6 órai kezdettel az Iparosotthon nagytermében. A „Masamódbál” már csak azért is eseményt jelent, mert az utóbbi években nem emlékszünk olyan ötletes táncmulatságra, amelyet a masamódnők rendeznek. Ének, zene és táncszámok egészítik ki a nagyszerűen összeállított programot. Ezenkívül ötszáz nyerezeménycsokból álló tonibola képezi az estély nagy vonzerejét. Az estély rendezői gárdájának élén Dein Paula és Haller Gizike állnak s az agilitásukról, lelkes tevékenységükről ismert hölgyek egész gárdája állott melléjük a „Masamódbál” sikerének előmozdítása érdekében. A tea-délután a késő éjszakai órákig fog eltartani, ezt már az előrelátható, őszinte siker is biztosítja.

— Néhány szó a rheumásokhoz. Ön talán már megkísérelt minden lehetőséget anélkül, hogy kínzó fájdalmaitól megszabadult volna. De Önnek sincs oka a kétségbeesésre. Tegyen még ma egy kísérletet az azonnal ható, fájdalomcsillapító Togal-tablettákkal. Togal oldja a húgsavat, az emberi test ezen magatermelt, pusztító mérget. Nem kevesebb mint 6000 orvos rendkívül elismerően nyilatkozott a Togal jó hatásáról.

Amikor a kis Dollfuss igazgató ur Popescu Miklóssal, az aradi Mezőgazdasági Kamara igazgatójával tárgyalt

„A hatalmas íróasztal mögött egy jelentéktelennek látszó ember ült...”

Ellenfelei „Milimeternich”-nek becézik, egyes rosszhiszemű vicclapok szerint postagalambon repült a Népszövetség legutóbbi ülészakára, hosszú hónapok óta csodálatos szilárdsággal és elszántsággal küzd egy németországi importcikk: a horogkereszt ellen és ő volt az, aki ez év nyarán megrendezte a horogkereszttel szemben a kereszt grandiozus felvonulását: a bécsi katolikus kongresszust. Az európai politikai élet fórumán az első között szerepel, szinte egyik napról a másikra, ugyszólván büvészmodra teremtő elő politikai tömeg-háttvédét: a *Hazafias Frontot*, politikusi tehát, aki úgy a kül-, mint a belpolitikában megállja a helyét és akiről — főleg külföldön — kevesen tudják, hogy mielőtt Ausztria sorsának irányítását vállalta volna, mint egyszerű, „szürke” gazdasági szakember működött.

Engelbert Dollfuss dr.-ről van szó természetesen, aki mielőtt elfoglalta volna a kancellári széket, az ausztriai mezőgazdasági kamarák szövetségének élén állott és a szövetség igazgatói tisztét töltötte be.

Ebben a minőségében folytatott vele megbeszéléseket Popescu Miklós, az aradi Mezőgazdasági Kamara igazgatója, aki bécsi tanulmányutjai során természetszerűleg mindenekelőtt az ottani mezőgazdasági kamarák szervezete iránt érdeklődött. Az érdekes találkozásról beszélgetést folytatunk Popescu igazgatóval, aki a következőket mondotta el:

Dollfuss igazgató utja a kancellári hatalomig

— Kész programmal indultam Bécsbe, részletesen felírtam mindazokat a kérdéseket, amelyek érdekelték és amelyekre választ akartam kapni. Amikor a *Landeskammer*-t meglátogattam, Dollfuss igazgatóhoz utasítottak, akit már ekkor is olyan emberként emlegettek, mint aki rendkívüli szervező erővel rendelkezik és néhány év alatt szinte csodákat művelt az osztrák mezőgazdasági kamarákkal. Az 1920-ban alapított mezőgazdasági kamaráknak ekkor már szinte mindegyik nagyobb községben működött szakembere, a kisbirtokos szorosan együtt dolgozott a kamarával, amely így a földmivesek nélkülözhetetlen segítője lett. Dollfuss kivonta azt is, hogy az akkori kormányzat mezőgazdasági kérdésekben csak a *Landeskammer* meghallgatása után döntött, abban az esetben pedig ha külföldi újságíró érdeklődött az osztrák mezőgazdaság szervezése vagy helyzete iránt, az nem a földművelésügyi miniszteriumtól kapott felvilágosítást, hanem Dollfuss *Pressediens*-jéhez, az ő sajtóirodájához utasították.

— Természetes, hogy kíváncsi voltam arra az emberre, akit ilyen hírek előztek meg. A *Landeskammer* egyik tisztviselője kalauzolt be Dollfuss-hoz, akivel már előzőleg levelezésben álltunk. Tágas szobába léptünk, amelyben hatalmas íróasztal mögött cingár, alacsony, barna haja, jelentéktelennek tetsző ember ült. Tovább akartam menni, mert

azt hittem, hogy a titkár szobájába léptünk és csak a következő helyiség az igazgató irodája. Mielőtt azonban tovább mehettem volna, a tisztviselő máris az asztal mögött lévő férjre mutatott és ezeket mondta: „*Herr Direktor dr. Dollfuss.*” Első pillanatban szinte nem is akartam elhinni, hogy ez az ember az a Dollfuss, aki az osztrák kamarai rendszert megszervezte és akiről annyit beszéltek. Később azonban meggyőződtem arról, hogy szinte páratlan energiája, tiszta fejű emberrel állók szemben. Kérdéseimre, amelyeket még otthon jegyeztem fel, kimerítően válaszolt. Csodálatba ejtett az a készsége, hogy néhány mondattal jobban megvilágított dolgokat, mintha mások azokról órák hosszat tartottak volna előadást. Másfél órai beszélgetés után a legkisebb részletéig ismertem az osztrák mezőgazdasági kamarai rendszert és az azzal kapcsolatos terveket. A beszélgetés után azzal az impresszióval távoztam, hogy gyakorlati, céltudatos emberrel álltam szemben. Dollfuss hangsúlyozta, hogy rendszerük a kisgazdákon épül, azokhoz férköznek közel és ily módon sikerült megakadályozniok a szélsőbaloldali eszmék terjedését, amelyek akkor az osztrák vidéken felütöttek fejüket.

„Ez a kis ember lelkesedni is tud...”

— Második tanulmányutam alkalmával csak rövid ideig beszéltem vele. Akkor először az egyes osztályigazgatókkal tárgyaltam és csak később jelentettem be magam Dollfussnál. Amikor a folyósón Dollfuss irodája felé tartottam és épp be akartam fordulni az egyik keresztvezésnél, meglepetve hallottam, hogy valaki megszólit: „*Guten Tag Herr Direktor!*” Első pillanatban nem tudtam, hogy ki az a fiatal ember, aki üdvözöl, csodálkozva néztem rá és csak akkor jutott eszembe, hogy az a „jelentéktelen” ember, aki szinte elveszett a folyósón, akit nem vettem észre: a *Landeskammer igazgatója*. Ekkoriban Dollfuss nagyon el volt foglalva, de mégis szakított magának annyi időt, hogy néhány szakértést megvitasson velem. Szóba kerültek olyan tervek is, amelyek nagy jelentőséggel bírtak volna az osztrák-román kereskedelmi forgalom szempontjából. Ezeknek megvalósítására azonban már nem kerülhetett sor, mert közbejötték a gazdasági válság kimélyülésének és a gazdasági elzárkózás ével. Az állatexporttal kapcsolatos kérdésekről tárgyaltunk, majd pedig a buza nemesítéséről. És ekkor láttam, hogy ez a kis ember nemcsak száraz gazdaság, de lelkesedni is tud. Lángoló szeretettel beszélt a földről, a termésről. Azt hiszem, hogy a föld iránti határtalan szeretet az, amely erőt ad neki ahhoz, hogy a szövetségi kormány élén vállalt misszióját teljesítse. És úgy hiszem, hogy a horogkereszttel vívott kiméletlen harc során gyakran gondolt arra, aminek dussá tételéért annyit dolgozott, küzdött, szervezett és munkálkodott: az aranyló — buzakeresztre...

Tannenberg...

Bucurestiből jelentik: A romániai filmcenzura nemrégiben foglalkozott a világhírű Tannenberg-film elbírálásával. Ugyanis a világszerte nagy sikerrel futó kép egyik kópiáját sikerült Románia számára lekötni és ez a monumentális film most már Romániát is bekapcsolja a siker hódító körútjába. Hatalmas méreteivel, amelynek keretén belül a háború mint eleven valóság kél életre, igazi pacifista film a Tannenberg, mert a maga véres valóságában mutatja meg, hogy mi is az a háború...

BERCZY ILONA

tánciskolájában (P. Avram Iancu 21.) minden vasárnap d. u. 6 órakor deák-este, 9 órakor a szokásos vendégóra (Kapupénz nines).

Kolonórák kedd és pénteken 6 órától és este 9 órától. Magánórák, kisebb csoportok: Lakás Str. Gojdu No. 3.

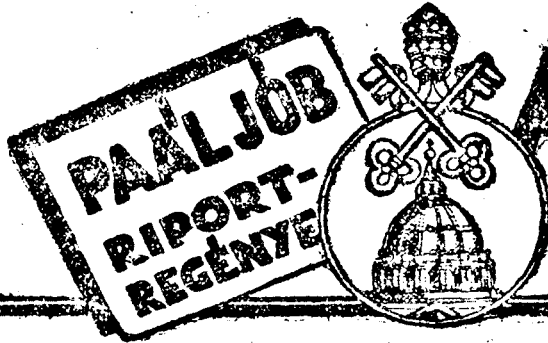
Aki nyelveket alaposan meg akar tanulni, az a



BERLITZ-ISKOLÁBA

iratkozik.

Az intézet 450 fiókja garantálja a nyelvek rendszeres és könnyű megtanulását. **Uj kurzusok január 22. és 23-ától kezdődőleg.** Felvilágosítás és beiratkozás naponta reggel 8-tól este 21 óráig **Bonus-palota, Strada Romanului No. 3.** 890



A VILÁG TRÓNJA

A Vatikán vagyona és jövedelme

A papa épen úgy nem birtokosa az egyházi vagyonnak, mint ahogyan egy püspök vagy egy szerzetes-apát sem rendelkezik korlátlanul jövedelmei felett.

(COPYRIGHT by Jób Paál. Minden jog fenntartva. Utányomás még kivonatossan is tilos.)

Nem röstellem bevallani:

Amikor először kezdett érdekelni a kérdés, hogy mennyi a jövedelme a pápának és nyíltan fordultam kíváncsisággal egyikéhez a bíborosoknak, öminenciája mosolyogva mondotta:

— Kedves barátom, ne legyen olyan kíváncsi... Száz esztendeig élhet itt Rómában, mégsem kap választ erre a kérdésre... *Amiről mi azt akarjuk, hogy titok maradjon, az titok is marad...*

... És el kell ismernem: öminenciájának igaz is volt...

Vannak nagyképű emberek, akik fontoskodva szeretnék magukról azt a hitet kelteni, hogy tudói a titkoknak: ámde ők sem tudnak semmit... Ha Rómában valamiről azt akarják, hogy titok maradjon, akkor nincsen az a halandó ember, aki ki tudná nyitni a titok zárát...

Mégis érdekes a kérdés: mennyi jövedelme van a Vatikánnak?

A felelet erre: ezt senkisé sem tudja...

Még maga a pápa sem...

A Vatikán vagyonát és a Vatikán jövedelmét nem egy hivatal kezeli. Külön büdzséje van a Vatikán-államnak, amely azonban csak a pápa világi országának szerény pénzügyeivel ismerős. Aztán bizonyos jelentős jövedelmeket kezel a pápai datária, amelynek vezetője egyik legfontosabb funkcionáriusa a Világegyháznak. Nem népszerű állás: senki sem szereti szívesen elfoglalni, mert a Vatikán datariusát sohasem választják meg Pápának... Mindig vannak ellenségek... A pápa pénzügyminisztere az apostoli kamarás, de nem minden jövedelemnek ő a kezelője... Majdnem minden kongregációnak vannak alapjai, jelentős vagyontételei. És sok esetben egyik sem tud semmit a másik ügyeiről...

A Banco di Roma, a Banco Santo Spirito és a Banco di Napoli kezelik a Vatikán vagyonát, ámde ezekben a bankokban száz neve van a különböző számláknak.

A Vatikán jövedelmének oroszjárésze a Péterfüllérekéből ered. Péter és Pál és Mindszente napján a pápa részére történnek a templomi adományozások az egész világon. Ezeket a napokon

hullatja be a perselyekbe adományát háromszázötvenmillió katolikus...

Az adományokat a plébánosok eljuttatják a püspökökhöz, a püspökök pedig a nunciások útján Rómába küldik a Péterfüllérekét. Ilyenkor érkeznek meg a nagyjövedelmű püspökök adományai is.

Valamikor Franciaország vezetett a Péterfüllérekben, ma Amerika juttat e címen leg-

többet a Pápának...

Hogy mennyit? Erre a kérdésemre sehol nem kaptam feleletet. És azt sem tudtam meg, hogy mekkora jövedelmei vannak egyéb címen a Vatikánnak.

Hatalmas alapítványok, amik évszázadok alatt mamutnyira magasodtak: ott őrzik őket az apostoli palotában és a bankok tresorjaiban. A múzeumok és könyvtárak kincseit felbecsülni nem is lehet.

Ki tudná megmondani, mit ér pénzben Castalgandolfo, ez földre szállott álmom...

Hárommillió idegen fordult meg hat hónap alatt az örök városban

Ha meg akarjuk tanulni azt, miként kell idegenforgalmat megszervezni és lebonyolítani, el kell mennünk Rómába a Piazza Scossacavalli egyik hisztoriai emléki palotájába. A Palazzo Torlonia termében székel a COMITATO CENTRALE PER L'ANNO SANTO. A Szent Év központi bizottsága. Alig van forgalom. Irógépek és könyvek fölé hajlva dolgozik néhány ember. Szinte el se hinnék, hogy

ez a bizottság eddig két millió zárandokot hozott és helyezett el Rómában. Minden fennakadás és minden zavar nélkül.

Commendatore Paolo Cassins vezérttkára a bizottságnak. Megkérem mesélje el nekem, miként szervezték meg és hogyan bonyolították le a

világ legnagyobb idegenforgalmát.

És szavaiból lassankint kibontakozik egy aránylag kicsiny szervezet csöndes munkájának gigantikus eredménye.

Ezeket mondja nekem Cassins vezérttkár ur:

A Vatikán propagandája

— A központi bizottságot a Vatikán állította fel. Elnökünk öszentsége vikáriusa: Marchetti-Selvaggi bíboros. A bizottság rendezi és szervezi az egész világon amá zárandoklatokat, amelyeknek végső célja: Róma. Végezzük a propagandát az egész világon. Ezt részben körlevelekkel, részben pedig a vatikáni rádióval bonyolítottuk le. A rádió minden szerdán délelőtt 11 és este 8 órakor adja le hireinket. Olasz, francia, angol és német nyelven. Ha szükség van rá, akkor más nyelven is. Körleveleink hasonlóképpen négy nyelven jelennek meg.

FASOR SZANATORIUM

BUDAPEST, VII., VILMA KIRALYNO-UT 9.
SEBÉSZET, BELGYÓGYÁSZAT, SZÜLÉSZET, NŐGYÓGYÁSZAT, IDEGOSZTÁLY
Olosobb, mint bármely klinika, vagy kórház különosztója. NAPI ÁLLATÁS 10 PENGOTOL
Kórházi pauszálárak idegbetóságok esetében, továbbá szüléseknél. 252

Ki ismeri a számokat, amelyek feltüntetik a pápa értékpapírjainak mennyiségét...

Ebben a pakettben csak elenyésző töredék az az egymilliárd névértékű, évi öt százalékkal kamatozó olasz államkötvény, amit a lateráni szerződés aláírásakor fizetett a Vatikánnak az olasz állam. Ugyanakkor azonban hétszázötvenmilliót fizetett készpénzben. Ezt a hétszázötvenmillió lírát azonban a Pápa máris elköltötte. Ebből fedezték a Vatikán állam hatalmas építkezéseinek költségét, nem is maradt belőle annyi, hogy tellett volna arra az ötszáz új plébániára, rengeteg iskolára, amit Itáliában épített XI. Pius.

Sokba kerülnek a missziók.

Rengeteg összeg megy el missziós célokra Szovjetországra és Afrikában repülőgépekkel dolgoznak a missziós testvérek...

... Biborban született Konstantin Bizancban székelt és Rómában a pápa volt az ur. Ekkor kezdődött meg az adományozások korszaka. Királyok és császárok adományoztak, hagyományoztak vagyont, birtokot „Szent Péter országának.” Ez a szokás aztán évszázadokon át megmaradt. A nagy katolikus uralkodók adományából hatalmas vagyont gyűlt össze... Mennyi ez a vagyon? Vajon ki tudná megmondani...

Hatalmas összegbe kerül a Világegyház kormányzása...

Megszámlálhatatlanul sok millióba.

A biborkalapú kardinálisok stallumai, tartása felér egy állam költségvetésével. És a rengeteg szerzet, amelynek generálisai Rómában székkel. Valamennyinek hatalmas vagyona van, de ezek a vagyonok mindig kapcsolatban vannak a Szent-szék vagyonával...

És sok, nagyon sok költséggel jár az Egyház kormányzása.

A múzeumok fenntartása is sokkal többbe kerül, mint amennyi azok jövedelme.

A Gregoriana-egyetem fenntartása is a Vatikánt terhel.

Ámde ki tudná felsorolni azt a rengeteg költséget, amelyet a pápa pénztárainak kell fedezni...

... Istennek hála, azért a gond mégis ismeretlen valami a Vatikán tájkán...

— A bizottság szervezte meg a vasúti kedvezményeket az egész világon. Hiszen nemcsak az olasz, hanem más államok vasutai is adnak jelentős engedményeket azoknak, akik Rómába zárandokolnak. Megállapodtunk a villamos vasutak igazgatóságával, hogy a zárandokok kevesebbet fizeszenek, mint mások. Szerződést kötöttünk a római szállodkával és köteleztük őket arra, hogy mérsékelt áron szolgálják ki a közönséget. De nemcsak a szerény polgári szállodákkal állapodtunk meg, hanem a komfortos luxushotelekkel is. A zárandok napi 13 líráról 45 líráig igényének megfelelő elhelyezést talál Rómában. A zárandoklatok vezetőinek rendelkezésükre bocsájtjuk a szállodák névjegyzékét, de nem szólunk be abba, hogy ők hol kívánnak elhelyezkedni.

— A külföldi államokkal és Itáliával megállapodtunk abban, hogy — Örményország és Oroszország kivételével —

a püspökök díjmentesen adnak utleveleket a zárandokoknak, ezekre az utlevelekre nem kell vízum és ezekkel akadálytalanul lehet Rómába utazni.

Megkérdeztem a vezérttkár urtól:

— És ki tartja fenn ezt az idegenforgalmi szervet?

— Kizárólag a Vatikán.

— És mi a jövedelme a Vatikánnak?

— Semmi. A Vatikán nem csinál üzletet. Hangsúlyozzuk körleveleinkben is, hogy minden tekintetben díjmentesen állunk rendelkezésére.

— A rendelkezésünkre álló statisztikai adatok szerint az idei Szent Év első hat hónapjának idegenforgalma messzire meghaladja az 1925-iki esztendő egész évi forgalmát. Angliából eddig négyszer annyian jöttek, mint 1925-ben, Svájc is háromszor annyit zárandokot küldött. De számban Franciaország vezet.

Vajjon miért nem lehet a világnak más országban, ahol lényegesen kisebb az idegenek vándorlása, hasonlóképpen megoldani az idegenforgalom problémáit...

VOJTEK gyógyszer-tár ma egész nap nyitva.

SPORT KÖZLÖNY

Március első felében indul a helyi bajnokság

Husvét első napjára sorsolták ki a Román Kupa második fordulójának javarészét
— Három aradi csapat a Kupa-küzdelemben —

Bucurestiben ünnepélyes külsőségek között sorsolták ki a Román Kupa második fordulóját, amelynek során a Liga-bajnokságokért játszó állva maradt 16 csapaton kívül, az összes Nemzeti Bajnokságban szereplő együttesek is részt vesznek. — A Román Kupa küzdelmei, illetve

a második forduló során, három csapat állt a sorompóhoz és pedig az AMTE, a Gloria-CFR és a Transylvania.

A Transylvania a helyi sikerek után Timisoarán a TMTE csapatát verte és így kvalifikálta magát a második fordulóban való részvételre, míg az AMTE és a Gloria-CFR hivatalból vesznek részt a Kupa-küzdelemben. — A központ husvét első, illetve második napját jelölte a küzdelmek dátumául, de ez nem konvenióhat a csapatoknak, amelyek úgy tervezték, hogy ezen a kettős ünnepnapon, ünnepi programot fognak szolgáltatni és e célból külföldi proficsapatot fogadtak volna. A meccsek zömét április elsejére, vagyis husvét vasárnapjára sorsolták, míg husvét másodnapján csupán két mérkőzés lebonyolítására kerül sor, ezek között szerepel a Transylvania is. —

Április elsején az AMTE Lugojon fog vendégszerepelt, ahol a bánági bajnokkal, a Vulturii-val kell felvennie a küzdelmet. Ugy a Gloria-CFR, mint a Transylvania Aradon fognak meccselni, eszerint Arad husvét programja így fog kialakulni:

Husvét első napján: Gloria-CFR—Brailai Franco Romana, április 2-ikán, husvét másodnapján: Transylvania—Bucuresti-1 Olimpia.

Tehát husvét mindkét napján más városbeli csapatok fognak városunkban vendégszerepelt. Itt közöljük a sorsolást:

Április 1-én:

Ploesti: Tricolorul—Electrica (Timisoara).

Petrosani: AC Jiul—CFR (Brasov).

Bucuresti: Unirea-Tricolor—NAC.

Targu-Mures: Phoenix (Baia Mare) —Muresul.

Alba-Iulia: Mihailu Viteazul—Venus, Brasov: Olimpia-CFR (Satu Mare)—Brasovia.

Resita: UDR—Juventus.

Lugoj: AMTE—Vulturii.

Sibiu: Soimi—Ripensia.

Cluj: Universitatea—Macabi Bucuresti).

Dicioșanmartin: Crisana—Sticla.

Timisoara: Avantul (Buzau)—Kinizsi.

Arad: Gloria-CFR—Franco Romana (Braila).

Ugyancsak erre a napra tüzték ki a Romania—CFR-mérkőzést, azonban ennek pályáját még nem jelölték ki.

Április 2-ikán:

Arad: Transylvania—Olimpia (Bucuresti).

Timisoara: TAC—Sportul Studentesc. Dr. Miclea Severrel, az aradi alkerületi sportszövetség elnökével folytatunk be-

szelgetést, akinek feltettük a kérdést, hogy mikor veszik kezdetüket a helybeli bajnokságot folyó küzdelmek. Kérdésünkre Miclea dr. a következőket mondotta:

— A bajnoki sorsolás megejtéséhez föltétlen szükséges volt a Román Kupa küzdelmeinek sorsolása, mert nem akartunk hiábavaló munkát végezni. Magánértesüléseim szerint a Timisoarán székelő Nyugati Liga választásait a központ rövidesen megerősíti, ekkor kerülhet sor az alkerületi választások helybenhagyására is. Azonban, ha ez rövidesen nem történne meg, úgy a bajnoki sorsolásokat még a régi disztrikt fogja megejteni. Az elgondolásom szerint.

a helyi bajnokság küzdelmei március első felében kezdődnének

— végzi szavait a disztrikt elnöke.

Helyesnek tartjuk a korai kezdést, mert így legalább az egyesületek korán szabadulnak fel és megkezdhetik a barátságos mérkőzések sorát, a bajnok pedig kellő előkészületet tehet a Liga-bajnokság küzdelmeire, amely esetleg a Nemzeti Bajnokságba való jutást eredményezheti.

O A Consiliul Federal a napokban dönt a Gloria-CFR fellebbezése felett. A Consiliul Federal a napokban fogja ülését tartani, amely hivatalosan harmadiknap tárgyalni a Gloria-CFR-nek, illetve a Juventusnak a NAC-al szembeni fellebbezését. Ugyanis a központ az ismeretes meccsek újratárgyalását rendelte el, a Gloria-CFR és a Juventus ezzel szemben a pontokat kéri.

O Az Intéző Kollégium gyűlése. A II. osztályú intéző megalakítják az Intéző Kollégiumot, amely vasárnap délelőtt 10 órakor tartja ülését a Sport-étteremben (Str. Bucur).

O Timisoarán futballoznak. Vasárnap délután Timisoarán már futballozni fognak. A TAC az Electricával, a TMTE az Unirea-val fog meccselni.

59.000 lejt ajándékozott

eddig Aradváros egész polgársága az aradi munkanélküliek segélyakciójára

Aradváros munkanélküli-segély-akciójának hivatalos bizottsága szombaton délelőtt tartotta meg január havi ülését a munkanélküliek segélyhivatalában. Az ülésen, amelyen Tatu János alpolgármester elnökölt, a munkügyi hatóságok részéről Popescu Péter munkügyi vezérfelügyelő, a munkaadók képviselőjében Ordelt László, az alkalmazottak képviselőjében Vostinar György vett részt, míg az ülés szakreferensi tisztségét Pop dr. városi közgyám töltötte be.

Az előadó jelentése szerint a városi munkanélküli-segély-akció a legnagyobb nehézségekkel küzd, amelyeknek előidézője legfőképpen a város polgárságának közönye az akció célkitűzéseivel szemben. Ennek ellenére a segélyakció eddig a munkanélkülieknek csak a gyógyszerellátására hétezer lejt költött. Köszönettel vette tudomásul a bizottság az aradi Mairovitz és Grosz fakereskedelmi vállalatok nagylelkű adományait a segélyakció céljaira: mindkét cég egy-egy vagon tüzfűt ajándékozott a munkanélküliek téli tüzelővel való ellátására. Annál ellentétesebben hatott az előadónak az a bejelentése, hogy

a városi közönség önkéntes adományaiból eddigelé mindössze 59.000 lejt gyűjtött össze a munkanélküliek segélyezésére.

holott az elmúlt években ez az összeg havonta gyakran a kétszáz ezer lejt is meghaladta.

Egy aradmegyei község a keresztrefejtőnyek tükrében

Savarsin... Valamikor élénk, talán tulélénk központ volt, ma álmos falu... Annyi közösségünk van a világgal, hogy amikor sötétedik, itt is este van... hosszú, hosszú este... csoda-e, ha az itt élő mániákus keresztrefejtőnyfejlesztő lesz? A keresztrefejtőnyfejlesztés javában tombol Savarsinban, különösen most, a hosszú téli estéken. Szinte egyetlen szórakozási lehetőség ez erre, mifelénk... Egy-egy jó bemonadás szájról-szájra jár. Sietnek tovább adni, mert ez is szórakozás, ami a legfontosabb.

A főfő keresztrefejtőny-tekintély Fogyné ur-asszony. A Pesti Napló nehéz pályázatait már kétszer nyert díjat, ami hallatlan tiszteletet és megbecsülést szerzett nevének. Csupa ész, tudás, intelligencia. Soha sem blamirozza magát. Ellenátta a Sportmissnek, aki még tévedésből sem mond jót. Ha egy definíció meghatározása úgy szól, hogy gyártermék, M-mel kezdődik, ellentmondást nem tűrő hangon rávágja: mogoró. Igaz, csak akkor szól, ha menekülésre tág tere nyílik.

A keresztrefejtőnyfejlesztők igazi fészke a savarsini vendéglő. Kora este, nyomban lámpagyújtás után, összejönnek itt a megrögzött fejtevényfejtek. Az egyik amerikájátjárt, tud angolul. Nyerges megkérdi tőle:

— Mi az: enyém angolul?

— Máj — válaszol az amerikás.

— Ugyan, ne vicceljen, csak két betű lehet!

Közbelép Mu, a törzsfőnök s elkaparintja a keresztrefejtőnyt, ceruzát, radírt vesz elő s átnézi az eddig beírottakat. Hires politikus monogramja: T. P.

— Hát Tisza Pista! — vágja rá Nyerges rosszaló fejcsóválással.

— Maga kis Hacsek! — zugják a többiek.

Jön már a törzscsapat, jönnek a kibicék! Lesz már derű, jó bemonadás!

— Világhírű futballkapus P.-vel kezdődik? —

A svábságára büszke Michel bácsi rögtön bemondja:

— Pudai!

— Vasuti alkalmazott, hat betű.

— Kaloz! — mondja Szijjártó helyesen értelmezve, de szatmári tájszóval. — Most egy kicsit elakadunk. Sok betű, sportműszó idegen nyelven. De sebaj, hamar szaladjon valaki Vukhoz. A Vuk-nak becézett urhölgy perfékt német, angol, francia, olasz. És mindent tud. Ezt is... Így meg aztán a fejtegetés, mókázás addig, amíg a konyha feiőli tolóablak kicsapódik, ami azt jelenti, hogy kész a vacsora...

Ilyen az élet, ilyenek a téli esték Savarsinban. (gé.—es.)

Orvosi tanács!

Ne legénykedj
„OLLA”
GUM..?

„OLLA”
nélkül, ne végy
utánzatokat!

A szerkesztőért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

Kiadta a város a Városi Kávéház öt éves bérletét

Zsédely István tette a legkedvezőbb ajánlatot

A Városi Kávéház ügye foglalkoztatta szombaton Aradváros gazdasági hivatalát, a melynek árlejtési bizottsága: *Olaru* István városi vezértitkár, *Dunca* Károly főszámvevő, *Jac* Jenő gazdasági tanácsos és *Muresan* János városi főmérnök ma döntöttek a kávéházi helyiség sokat vitatott bérletének új értékesítése ügyében. A Városi Kávéház bérletére hirdetett nyilvános árlejtésre hat ajánlat érkezett, jelétül annak, hogy még mindig kitűnő üzleti lehetőséget képvisel a kávéházi helyiség. A hat ajánlattevő *Mayer* Zsigmond (Timisoara), *Olaru* Aurél, mint a Karácsonyi-testvérek képviselője (Arad), *Hagyó* József (Arad), *Leipnicker* Andor (Arad), *Scheer* József (Arad) és *Zsédely* István (Arad) közül a legnagyobb bérleti összeget, 205.000 lej évi bért Zsédely István, a Dácia-kávéház társtulajdonosa ajánlott fel, mire a bizottság egyöntetűen az öt éves kávéházi bérletet Zsédely Istvánnak ítélte oda. Az árlejtés eredményét jóváhagyás végett a szokott szolgálati uton a bucaresti-i Központi Árlejtési Hivatalhoz terjesztették fel.

Az árlejtésnek egyébként volt két külön epizódja is. Az egyik az, hogy az egyik ajánlattevő, *Scheer* József, a maga ajánlatát visszavonta, a másik pedig az, hogy *Hagyó* József jogi képviselője, *Weil* Károly dr. fellebbezést jelentett be az árlejtés eredménye ellen.

A Városi Kávéház bérletének árlejtése után az emeleti helyiségben levő *Cercul Romanesc* klubhelyiségének bérleti árlejtésére került sor. Négy reflektáns közül az ugyancsak öt éves bérleményt régi bérlejtője, a *Cercul Romanesc* nyerte el évi 60.000 lejes bérösszegért.

Az árlejtések eredménye, illetve hivatalos jóváhagyása két héten belül várható a bucaresti-i központi árlejtési hivatalnál.



URODONAL

eltávolítja a szervezetből a káros anyagot
Elejét veszi: REUMÁNAK, KÖSZVÉNYNEK, HUGYSAVLERA
KODASNAK ELHIZÁSNAK, ÉS ÉRELMESZESEDÉSNEK.
Kapható gyógyszerárakban és drogériákban

ZAVAROS VIZELET ROSSZ JEL

Nincs könnyebb dolog, mint vizeletvizsgálatot venni. De feltétlenül szükséges, ha a későbbi kellemetlenségeket el akarja kerülni.

Ha a vizelet zavaros, avagy vöröskés, vagy homokos lerakódás van benne; ha sötét színű, vagy vannak benne fehéres pelyhek, ez annak a jele, hogy a vese rosszul működik. Más szóval mindezek a jelenségek közelgő reumatikus bántalmaknak, epekőnek, idegzsábjának vagy ischiásnak az előhírnökei.

Ezt a közbélyes állapotot, amely a felnőtt embereknél igen gyakori, URODONAL — kurával lehet kigyógyítani. Az URODONAL segít a vesének a túltengő húgysavat feloldani, az emésztőszerveket működésre serkenti, és helyreállítja a szervezet egyensúlyát. Vizsgálja meg vizeletét!

Az eljárás igen egyszerű: bizonyos mennyiségű vizeletet tíz-tizenkét óra hosszáig egy edényben zavartalanul állni hagyunk.

Ezen idő elegendő ahhoz, hogy az egészségtelen vizeletben megtalálhassuk a fent említett lerakódásokat és pelyheket. Ha a vizelet zavarosnak mutatkozik, gyűjtsön belőle 24 órán át egy edényben és haladéktalanul küldje el megvizsgálás végett valamelyik laboratóriumba.

Elkészítette 1934. időprognózisát az aradi meteorológus

Sincal Remus modernül felszerelt meteorológiai intézetében kutatja az időjárás Aradon

Az utóbbi években a rádió egyik legfontosabb műsorszámává lett, a lapok naponta közlik, pedig csak két sorból áll az egész és szinte elvész a véres szenzációk vagy a politikai események tengerében. Az időprognózisról van szó, amelyet nyáron kíváncsian várnak a nyaralók, a strandolók, sportolók, mezőgazdák, nyári vendéglősök, télen pedig érdeklődéssel lesnek a korcsolyázók, sielők és — utoljára, de nem utolsósorban — azok, akiknek kamrájában már fogytán van a fa és epedve várják az első tavaszi napsugárt. Az időprognózist tudvalevőleg a meteorológiai intézetben készítik komplikált műszerek által regisztrált megfigyelések alapján.

Kevesen tudják, hogy — bár szerényebb keretek között —

Aradon is működik meteorológiai intézet, amelyet egy aradi fiatalember, Sincal Remus ambíciója, tudásszomja hívott életre. Az aradi „meteorológiai intézet” természetesen csak amatőr alapon működik. Sincal Remus azonban precíz műszerekkel látta el az „intézetet”, esztendőnk óta megfigyeléseket végzett, azokról táblázatokat készített, úgyhogy valóban járatos a meteorológia rejtelmeiben. Sincal Remus, aki a sportoló közönség, a mezőgazdák, valamint az érdeklődők hasznára kívánja fordítani megfigyeléseit,

összeállította az 1934-es év Aradra vonatkozó időprognózisát.

Az érdekes táblázatot — amelyért, mint Sincal Remus kijelentette, legalább 80 százalékos felelősséget vállal — alább közöljük:

Február 1—4 inkább enyhe és borult idő, csapadékhajlammal, 5—6 szeles és havazással járó idő, amely után 7—11-ig hideg és inkább szárazabb időre van kilátás, 12—15 szeles és igen csapadékos, 16—17 ismét ideiglenesen hidegre fordul az idő, 18—19 enyhe idő és havazás várható, amely erős széllel ismét hidegre fordul egész a hó végéig.

Március 1—5 szeles idő, viharos, futó havazással, amelynek lecsendülése után 6—8-ig fagyos és derült idő következik, 9—11 lassu felmelegedés mellett derültebb idő, 12—15 ismét igen csapadékos idő, amely hideg széllel és havazással végződik, 16-án derült idő, fagyval, 17—18 enyhül az idő, kisebb eső, 19 és 31 között szép tavaszi idő uralkodik.

Április 1—2 esős, borult idő, esetleg 4-ig, 5—7 szép és kissé melegebb idő, amely 8-tól 14-ig hűvös, esős időre változik át, 15—16 erősebb északi széllel derült idő, éjjeli fagyval. A derült idő lassu felmelegedés mellett 23-ig tart. 24—25 viharos esőre van kilátás, amely után 2 napig derűs idő következik (26—27.) 28—30 enyhe változékony idő.

Május 1—6 szép, meleg idő, 7 záporos, 8-án változóan derült, hűvösebb idő, amely 9—14 között igen enyhe, borult, esős időre tér át. 15—21 derült és meleg idő, 22 vihar, 23—24 ismét derült, meleg idő, amelyet 25-én záporos szakít meg, 26—31 derült idő.

Junius 1—2 szép, meleg idő, 3 záporos, 4—7 derült, igen meleg idő, 7 viharos záporos, 8—13 szép meleg idő, amelyet 14—15-én esős és hűvösebb idő cserél fel. 16—21 változóan szép idő,

18-án és 21-én záporos, 22—29 igen meleg és derült idő lesz, 30-án pedig nagy viharra van kilátás (esetleg jéggel.)

Július 1—4 meleg és derült idő, 5—9 igen szeles, hűvös és esős idő lesz, (5-én nagy viharral kezdődik ez a változás), 10—14 fokozatos felmelegedés mellett derült idő, 15-én vihar, 16—18 szép idő, 20 kisebb eső, 21—27 igen száraz és meleg idő, 28 nagy zápor, 29—augusztus 2-ig szép, derült idő.

Augusztus 2 borult, esős idő, 3—6 derült, meleg idő, 7—8 lassu borulás után esős idő, 9—10 változékony idő derülési hajlammal, 11—13 szép meleg idő, 14 viharos záporos, 15—23 igen meleg és derült idő, 24 nagy vihar (esetleg jég), 25—31 szép, derült idő.

Szeptember 1—4 szép, derült idő, 5—12 igen enyhe, hűvös és csapadékos idő, 13—19 szép idő, fokozatos hőemelkedéssel, 20 zivataros eső, 21—24 ismét meleg, szép idő, 25 borulás, eső, 26—31 szép idő, mérsékelt meleg.

Október 1—3 első két napon derült, utána fokozatos borulás után csapadékhajlam, 4—11 tulnyomóan borult, enyhe, hideg és esős idő, 12—17 között az első napokban éjjeli fagy valószínű, később derült idő, lassu felmelegedéssel, 18—22 esős, d inkább változékony idő, 23—29 derült, szép idő, 30—31 lassu borulás, csapadékhajlam.

November 1—3 tulnyomóan borult, esős és aránylag hideg idő, 4—5 változóan szép idő, 6—7 hideg és csapadékos idő (esetleg hó), erősebb légáramlással, 8—13 derült, hideg idő, kisebb fagyval, 14 havas eső, 15—18 borult, ködös idő, 19 hideg szél, havazással, 20—28 szép idő, később köddel, 29—30 borult, enyhe, kissé csapadékos idő.

December 1 enyhe, esős, borult idő, fokozatos hőstüllyedéssel, 4—7 hófúvás, 8—10 derült idő fagyval, 11 havazás, 12—14 szép idő, később borulás és enyhülés, 15—17 előbb esős idő, később havazás, 18—19 ködös idő, derülési hajlammal, 20—27 derült idő, erősebb fagyval, 28—31 enyhén borult idő, havas eső.

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Szorosabb kereskedelmi kapcsolatok létesülnek Románia és Magyarország között

A budapesti Kereskedelmi és Iparkamara megbízottjának látogatása Bucarestben

Bucurestiből jelentik: Hollóssy István, a budapesti Kereskedelmi és Iparkamara megbízásából Bucurestibe érkezett és tárgyalást kezdett a román-magyar gazdasági kapcsolatok kimélyítéséről. Felkereste Assan kereskedelmi államtitkárt, Mereuta CFR-vezérigazgatót, Filotti sajtószolgálati igazgatót, továbbá az UGIR (Gyáripárosok Országos Szövetsége) és a Sfatul Negustoresc (Országos Kereskedő Tanács) elnökségét. A magyarországi hivatalos körök megbízásából meghívta Romániát a május 4-én megnyitandó budapesti nemzetközi mintavására, amely rendkívül alkalmas lesz arra, hogy ott megismerjék Románia gazdasági termékeit, árványvízforrásait stb.

Hollóssy István közölte, hogy Magyarország csaknem valamennyi külföldi állammal szoros gazdasági és forgalmi kapcsolatot tart fenn, a magyar állampolgárok évenként átlag 500 millió lejnek megfelelő pengőt hagynak utazásaik alkalmával a különböző országokban, de a regáti fürdő- és üdülőhelyeket mostanig nem látogatták, mert nem ismerik azokat. Felemlítette, hogy a bulgáriai Várna tengeri fürdőbe évenként ezer magyar állampolgár látogat el, mert a bulgáriai újak töme-

gesen iratkoztak be a magyarországi egyetemekre és ezen a révén a magyar és bolgár családok között szoros ismeretség keletkezett. A magyarok a romániai magaslati és tengeri fürdőhelyeket is felkeresnék, ha Romániából is tömegesen ellátogatnának Magyarországra. Erre legjobb alkalom a májusban megnyitandó mintavásár. A vásár igazgatósága külön pavillont hajlandó berendezni, amelyben pontos felvilágosításokat adnának Románia természeti kincseiről, ásványvizeiről, fürdőiről, mezőgazdasági termékeiről.

A bucuresti-i intézőkörök megértéssel fogadják Hollóssy Istvánnak azt a hivatalos bejelentését is, hogy Magyarország hajlandó a kereskedelmi kapcsolatok megszüldésére érdekében kétszer annyit vásárolni Romániában, mint amennyit Románia vesz Magyarországra.

A fenti elvek alapján létrejövő új megállapodások már 1934-ben életbelépnek. A budapesti Kamara megbízottja még néhány napig Bucurestiben marad és számos aktuális gazdasági kérdést intézett el a különböző minisztériumokban.

II. Károly király arcképével ellátott új ezerlejeseket bocsátanak ki

A Nemzeti Bank sürgősen elkészíteti az új bankjegy kliséjét — Védekezés a pénzhamisítók ellen

Feltűnést keltő terv közeli magvalósulásáról érkezik jelentés Bucurestiből. Eszerint az ezerlejeseknek most folyamatban levő beváltása alkalmával konstatálták, hogy sok hamis ezerlejes van forgalomban. Erre való tekintettel a Román Nemzeti Bank elhatározta, hogy olyan új típusú ezresek bocsájt ki, amelyeket nagyon nehéz hamisítani. Két hónappal ezelőtt megrendelte a nyomáshoz szükséges kliséket egy franciaországi speciális vésnökintézetben, amely a jelenleginél komplikáltabb rajz alapján készíti azt el.

A Jegybank kormányzósága remélte, hogy ez év elején megkezdheti az új ezresek kibo-

csátását, de most azt a meglepő értesítést kapta Párisból, hogy a klisék csak szeptemberre készülhetnek el. A Banca Nationala kormányzósága azonban nem elégedett meg ezzel a válasszal, hanem kötelességévé tette a vállalatnak, hogy április végéig vagy legkésőbb május közepéig feltétlenül szállítsa Bucurestibe az új típusú kliséket. Ezeknek felhasználásával Bucurestiben készülnek el az új bankjegyek, amelyek II. Károly király arcképe is látható lesz. A most forgalomban levő papírpénzekben még nem szerepelt az uralkodó képmása, hanem a fehér körzetben római fej látható. Az új ezerlejes rajzáról a fentiek kivül más adat nem került nyilvánosságra.

= **Továbbra is érvényben marad a kompenzációs kiviteli rendszer.** Bucurestiből jelentik: A kompenzációs export betiltásáról különböző hírek terjedtek el, amelyek a kereskedők között érthető izgalmat okoztak. Illetékes helyen hangsúlyozzák, hogy a kompenzációs kivitel a Jegybank továbbra is engedélyezi, de csak abban az esetben, ha azzal most importra kerülő árukat egyenlítenek ki. Így tehát a Banca Nationala csak abban az esetben nem ad a kompenzációs kivitelre engedélyt, ha azzal egyes külföldi hitelezők régebbi, Romániában befagyott követeléseit akarják kiegyenlíteni. A kompenzációs rendszert egyébként a kormány annál is inkább szükségesnek tartja, mert a jelenlegi viszonyok között csak ilyen módon tarthatjuk meg exportcikkeink külföldi piacait.

= **Olaszország favásárlásai Romániában, Ausztriában és Jugoszláviában.** A most közzétett hivatalos statisztika szerint, Olaszország 1933. első nyolc hónapjában az alábbi három országból a következő mennyiségű fát importálta: Ausztria 226.299, Jugoszlávia 322.204, Románia 35.907 tonna. Románia Olaszországba irányuló faexportja 1932. első nyolc hónapjában 25.323 tonnát, 1931. első nyolc hónapjában pedig 39.723 tonnát tett ki. A két év előtti kivittel szemben tehát, 1933. évi exportunk visszaesést, 1932-vel szemben viszont emelkedést mutat.

= **Devizaárfolyamok.** Zürichi hivatalos jegyzés: Bucuresti 3.05, Berlin 122.55, New-York 3.23, London 16.23, Páris 20.26 és egy-negyed, Milánó 27.11 és fél, Prága 15.32, Bécs 72.95 (56.30.) — Bucuresti-i hivatalos valutaárfolyamok: francia frank 6.60—6.90, svájci frank 32.55—33.40, font 545—555, lira 8.80—9.20, márka 39.80—41, csehszlovákia 4.95—5, pengő 23—24, schilling 20—22.

= **Miniszeri engedély kell az autófuvározáshoz.** A Kereskedelmi és Iparkamara hivatalosan közli: Szükségesnek tartjuk felhívni az autó- és más járművekkel országuton iparszerűen fuvarozó vállalatoknak a figyelmét arra, hogy a minisztérium felfogása szerint, minden olyan vállalat, amely áruknak helységek közötti fuvarozásával foglalkozik, a cégbejegyzésen és az autóforgalmi igazolványon kívül rendelkeznie kell a minisztérium részéről kiadott ama engedéllyel, amely az ilyen fuvarozást megengedi és ezenkívül meg kell fizetnie a törvények által előírt illetékeket is és amennyiben azoknak a feltételeknek eleget nem tenne, úgy a rövidesen körzetünkben megjelenő inspektorok az eljárást ellene megindítják. A Kereskedelmi és Iparkamara tehát olyan esetekben, amikor olyan vállalkozó fordul hozzá, aki a fenti feltételeknek meg nem felel, semmiféle támogatásban az illetőt nem részesítheti.



Kötőgép TÜK
Hilberger-nél Bucaresti,
Str. Vaselor 44.

Szomorú grafikon az állatkivitel csökkenéséről
Az Aradmegyéből irányuló export feltűnő csökkenése

Most került nyilvánosságra az 1933. évi állatkivitelről szóló kimutatás, amely tragikus grafikont vázol arról, hogy az utóbbi három évben hogyan csökkent fokozatosan állatkivitelünk. A kimutatás szerint a múlt év decemberében 1700 szarvasmarha (novemberben 1897), 5913 sertés (novemberben 5812), 800 juh (novemberben 1000) került Romániából kivitelle. Feltűnő módon csökkent Csehszlovákiába irányuló sertésexportunk, amely 1933. októberében 3895, novemberben 1507, míg decemberben csak 1397 darabot tett ki.

Az állatkivitel statisztikája a legutóbbi három évről a következő: Szarvasmarha: 1931-ben 99.593 darab, 1932-ben 19.382, míg 1933-ban csak 16.584 darab. Sertés: 1931-ben 197.280 darab, 1932-ben 195.608 és 1933-ban 116.420 darab. Fagyasztott hus: 1931-ben 3.445.405 kgr., 1932-ben 1.983.684 kgr., 1933-ban 427.898 kgr. Juh: 1931-ben 34817, 1932-ben 21.060, 1933-ban 1800 darab. A statisztika tehát megdöbbentő módon világít rá arra, hogy

szarvasmarhákivitelünk három év alatt több mint hetvenöt százalékkal esett,

de nagyarányú visszaesést mutat ugy a sertés és főképpen a huskivitel is.

Itt írjuk meg, hogy a csehszlovák kormány a román exportörök szempontjából kedvező határozatot hozott, amennyiben meg akarja téríteni a romániai állatkivitel szindikátusnak azt az illetékkülönbséget, amely a jugoszláv és romániai sertésimportnál Csehszlovákiában fennáll. Tudvalevőleg ezt a magasabb illetéket 1933. május 1-től kezdődően vetették ki. Ekkor a romániai szindikátus már tiltakozott a sérelmes intézkedés ellen, amely a jugoszláv konkurrenciának nagy előnyt biztosított a román exporttal szemben.

A csehszlovák kormány most különbséget fejében 15 millió lejt térít meg Romániának.

Ezt az összeget akkor lehet felvenni, amikor a szindikátus teljesen lefektette az exportörök névsorát a pontos jegyzékekkel, amelyekből megállapítható, hogy a jogtalan magasabb illetékekkel ki és mennyit szállított Csehszlovákiába.

Az aradi szállító-cégekhez érkező heti jelentésekből megállapítható, hogy ez év januárjában is úgy Decebalon, mint Episcopia Bihorului-on át feltűnően csökkent az állatexport. Így például január 7-től 14-ig mindössze 14 vagon szarvasmarhát és sertést szállítottak Episcopia Bihorului-on keresztül külföldre. Hasonló a helyzet Decebalon is. Ennek a szállítmánynak nagyrésze Ausztriába irányul. A csehszlovák kontingens már kimerült és a cseh kormány újabb kontingenst nem adott. Olaszország pedig magas vámokat léptetett életbe az élőállatokra. Az olaszországi piac egyébként is gyenge, az árak nyomottak és az aradmegyeli exportörök a múlt héten, ahelyett, hogy ke-restek volna, vagonként 15—20 ezer lejt fizettek rá az olaszországi szállítmányokra. A helyzetre jellemző, hogy míg csak nemrégiben is 50—60 vagon élőállatot exportáltunk Decebalon át külföldre, most az átlagos heti szállítmány 10—12 vagon tesz ki.

Itt írjuk meg, hogy a Romániai Állatexportörök Szindikátusának legutóbbi ülésén az ünió elnökévé újból Birtolon Aurél volt országgyűlési képviselőt választotta meg.

= **Új román-német közgazdasági hetilap Timisoarán.** „Mercur” címen új román-német nyelvű hetilap indult meg a múlt héten Timisoarán, amely színes és változatos cikkeivel, híreivel, rovatjaival és a közgazdasági élet minden ágának közleményeivel, valóban hézagpótló jelentőséggel bír Románia közgazdasági életében. A „Mercur” szerkesztőségének és kiadóhivatalának címe: Timisoara, I. Str. Eugen de Savoya No. 7.

A szigorított deviza-ellenőrzés kedvező hatása az aradmegyei exportra

Tizenkét nap alatt százöt vagon áru kivitelére adott engedélyt a Nemzeti Bank aradi fiókja

Mint ismeretes, e hó 8-án új kiviteli szabályzat lépett életbe a határállomások közelében levő Jegybankoknál, amelyek a Banca Nationala kormányzóságának utasítása alapján szigorúan ellenőrzik a külföldre vitt áruk értékét tartalmazó köteleveket és napi árakat, valamint a szállítási feltételeit. Munkatársunk szombaton délelőtt érdeklődött a Nemzeti Bank aradi fiókjánál aziránt, hogy milyen mértékben befolyásolja az új ellenőrzés az aradi és aradmegyei exportot? Rezsus igazgató kijelentette, hogy minden fennakadás nélkül történik a kiviteli áruk szállítási okmányainak átvizsgálása és aprotálása, amellyel kapcsolatban a romániai export-cég kötelezi magát arra, hogy a kivitt áru értékét devizákban nekünk beszolgáltatja és nem viszi a „fekete tőzsdére”, mert ez különben is büntető cselekmény — mondotta az igazgató. — Ha valamely autorizált pénzintézet utján kéri az exportot az áru kivitelét, akkor a pénzintézetnek is garanciát kell vállalni, hogy az áru értékének megfelelő devizát megkapjuk.

A Nemzeti Bank aradi fiókja a szigorított eljárás bevezetése óta, tehát tizenkét nap alatt százöt vagon áru kivitelére adta meg az engedélyt és ebből az aradi vámhivatalnál negyvennyolc vagon vámmoltattak el. Ezek a számok azt igazolják, hogy a rendkívül súlyosnak hitt ellenőrzés mellett sem csökkent a kivitel és emellett még jelentékenyen emelkedett a jegybank devizakészlete.

= Románia haszna a kisantant gazdasági megállapodásaiból. Jelentettük, hogy tegnap Prágában befejeződött a kisantant gazdasági főtanácsának ülése, amelyen megállapították Románia, Csehszlovákia és Jugoszlávia gazdasági együttműködésének alapelveit. A 16 pontból álló határozat legfontosabb alábbi adatai csak ma kerültek nyilvánosságra. A megállapodás szerint a román-cseh áruforgalomban 1934. év folyamán ötven százalékos többlet várható Románia javára, mint amennyi 1933-ban volt. Ugyanis a múlt évi 150 millió cseh-korona értéket képviselő romániai exportot 1934-ben 300 millió cseh-koronára emeli fel az új szerződés. Jugoszláviával szemben szintén előnyöket biztosított magának Románia, mert 800 millió lej értékű áruk átvételére kötelezte magát Jugoszlávia. Csehszlovákia és Jugoszlávia között az a megállapodás, hogy Csehszlovákia köteles Jugoszláviától 350 millió cseh-korona értékű mezőgazdasági cikkeket szállítani. A bucuresti-i jelentés szerint, az 1934. esztendő csak próbaidő és a következő években Romániára még kedvezőbb kereskedelmi egyezményeket fognak kiosztani.

Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

VASARNAP, JANUÁR 21.

Bucuresti. 11.30: Szentbeszéd. 12: „Tristan és Isolda“, Wagner operája gramofonlemezek. 13: Déli hangverseny. 14: Hírek. 14.15: Könnyű zene. 17: Hasznos tudnivalók. 17.15: Román zene. 17.30 és 17.45: A falu órája, Marcu-zenekar hangversenye. 19: Hírek. 19.15: A hangverseny folytatása. 20: Felolvasás. 20.20: Heti krónika. 20.35: Egyfelvonásos opera. 21.30: Tatarscu miniszterelnök beszéd. 22: Operett. Utána: hírek. Budapest I. 10.15: Hírek. 11: Református istentisztelet. 12: Egyházi népének és szentbeszéd a Jézus Szivetenaplomból. 1.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 3. His Master's Voice gramofonlemezek. 4.45: Az I. honvédszolgálat zenekara. 5.30: „A darumadár“, Hankó Béla előadása. 6.30: „Vígasságok a régi Pest-Budán“, Jeszenszky Sándor előadása. 7: Harmonika-együttes az Ostende-kávéházából. 7.30: „Nippon dalok“, Japán versek és dalok. 8: Szász Ilse és Szendy Lajos zongorahumorista tréffa. 8.45: Sporteredmények. 9: Budapesti Hangverseny Zenekar. 10.20: Hírek. — 10.40: Magyar Imre és cigányzenekara. 12: Hetényi-Heidelberg Albert—Buday Dénes—Sebő Miklós triója a Simpon-kávéházából. Budapest II. 4—4.45: Columbia gramofonlemezek. — Bécs. 9: Bach legjelentékenyebb orgona- és zongoradarabok. 12.20: A szimfonikus hangversenye Trost zongoraművésszel. 13.30: Rádiózenekar. 17: Steinbauer-trió. 18.20: Gramofon. 19:

Viffiers Vera ária- és dalectje. 20: Hubay Jenő hegedű, zongorán kíséri Clemens Kraus. 23.05: Rádiózenekar. — Belgrád. 12: Gramofon. 12.15: A Sztankovicszenetársaság szimfonikus hangversenye. 14: Gramofon. 16: Gramofon. 16.30: Petrovics Dragi énekel. 17: Gramofon. — 17.30: Orosz dalok. 20: Gramofon. Utána: Táncczene. — Königsberg. 18: Az operai zenekar szórakoztató játéka. 17: Hamburg. 19: Ifjak zenekara. — 20.30: Schumann: Spanyol daltjáték. Utána: Beethoven: Változatok két oboára és angolklárre. Mozart: Don Juanának egy témájára. Szerenád. — Leipzig. 13: Térzene. 14: Déli zene. 15:05: Thüringiai népdalok. 16.15: Tanulók zenekara. 17: Hangverseny. 19.56: Lóer és Haydn zongoraszonátái. 20.25: Ludwig: A torgani pusztai hangjáték. — Milano. 18: Táncczene. 20.15: Gramofon. 22: Opera közvetítése. A szünetekben csevegés, színházi hírek. Beszélőjság. — Pozsony. 13.15: Rádiózenekar. 20.50: Piskacsok: A szlovák hercegnő. Operett 3 felvonásban. — Róma. 17.30: Gramofon. 18: Wagner: Walkür, 3 felv. opera a római Teatro Realeből. 21.40: Offenbach: Orfeusz az alvilágban. — Svájc: Aleman adó. 18: Tosca-részlet. 20.40: Brienz-est. 22.20: Rádiózenekar. 22.40: Shoeck: Nocturno. A Berni vonósnyegyes hangversenye. — Varsó. 13.15: A filharmonikusok ifjúsági hangversenye. 15.30: Népszerű lemezek. 16.20: Jazz. 17.30: Kiepuralemezek. 18.15: Bard-énekkar. 18.45: Lengyel népzene. 20.50: Könnyű zene dalokkal. 22.15: Vidám est. 23.25: Kávéházi zene.

HÉTFŐ, JANUÁR 22.

Bucuresti. 13: Gramofon. 14.15: Könnyű lemezek. 18: Rádiózenekar. 19.15: Petrascu Lucia énekel. 19.30: Rádiózenekar. 20.20: Gramofon. 21: Theodorescu-négyes Kamarazene. 21.45: Sariannis Demosthenes görög dalokat énekel. 22.15: Cosub-Zanfirescu Victoria zongorázik. 23: Rádiózenekar. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemezek. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Gramofonlemezek. 1: Déli harangszó. 1.05: Az államrendőrség zenekara. — 2.30: Bertha István szalonzenekara. 4.30: A rádió diákfelőrája. 5: Asszonyok tanácsadója. 6: „Hogyan sportolhat a falu“, 6.30: Melles magyar vonósnyegyes. 7.10: Német nyelvoktatás. 7.40: Az Operaház énekkarának hangversenye. 8.50: Nadányi Zoltán elbeszélése. 9.20: Zenekari hangverseny. 10.35: Hírek. — 10.55: Rác Béla és cigányzenekara, Lipóczy József énekszámával. 12.15: Kalmár Tibor jazz-zenekara a Baross-Grillből. — Bécs. 13: Művészlemez. 13.30: Lemezek. 14.10: Lemezek. 17.50: Lábán Antal előadása. Madách Imre: Az ember tragédiája. 18.30: Wingelmayer Ilse zongorázik. 20.25: Verdi: Simone Boccanegra, opera I előjátékban és 3 felvonásban. — Belgrád. 12: Gramofon. 13.05: Rádiózenekar. 14.15: Rádiózenekar. 17.30: Rádiózenekar. 20: Gramofon. 20.20: Lekeu hegedű- és zongoraszonátái. 21.40: Rossini: A szevillai borbély, opera. — Brünn. 13.35: Déli zene. 18.50: Gramofon. 19.15: Gramofon. 20.15: Szórakoztató zene. 21.25: Konvalinka M. énekel. 22.10: Gramofon. — Königsberg. 12.30—14: Könnyű zene Hannoverből. 14.05—15.30: Alkotókról szóló zeneművek lemezek. 17: Délutáni zene. 18.30: Fuvola- és zongoraszonátái. 22.45: Hamburg. 23.20: Königswusterhausen. Utána: Hamburg. — Leipzig. 13: Brumzslau városi zenekar. 14.15: Hírek. Gramofon. 17: München. Közben 18: Königswusterhausen. 18.30: München. 21.10: Gewandhaus-hangverseny. 22: München. 23.20: Königswusterhausen. — Milano. 18.10: Gramofon. 20.30: Gramofon. 21: Gramofon. 21.40: Kamarazene. 23: Reklámhangverseny. 23.30: Táncczene. — Pozsony. 17: Délutáni zene. 18.15: Suk: Zongorasztvit. 18.50: Gramofon. 19.15: Simandl J. csellózik. 20.25: Prosinger T. dalectje. 21.40: Szórakoztató zene. — Róma. 18.30: Franciscatti hegedűművész hangversenye a filharmonikus akadémiáról. 21.40: Könnyű zene. Utána: Táncczene. — Svájc: Aleman adó. 17: Szórakoztató zene. 18: Népszerű dalok. 18.30: Pászthory Kázmér: C-dur trió. 20.20: Gramofon. — Varsó. 13.05: Népszerű lemezek. 16.55: Jazz. 17.55: Bariton- és csellósólók. 19.45: Katonazene. 20.25: A Dan-énekkar lemezei. 23: Táncczene.

KEDD, JANUÁR 23.

Bucuresti. 13: Gramofon. 14.15: Könnyű lemezek. 18: Mofjai-zenekar. 19.15: Mofjai-zenekar. 20.20: Gramofon. 21: Helta Akda énekel. 21.20: A rádiózenekar szimfonikus hangversenye. 22.15: A szimfonikus hangverseny folytatása. — Budapest. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemezek. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. — Közben: Gramofonlemezek. 1: Déli harangszó. 1.05: Az Állástalan Zenészek Szimfonikus Zenekara. 2.15: Földessy-Hermann Lulu (zongora) és Lakatos Árpád (szaxofon). 8: Csermely Gyula meséi. 6: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 7.15: Francia nyelvoktatás. 7.45: Kabos Ilonka zongorázik. 8.30: „Az influenzáról“. Dr. Torday Árpád előadása. 9: Helyszini közvetítés a Fővárosi Operettszínházából. „Sárga Illiom“. Operett 2 részben. 12 képben. Biró Lajos színműve után írta Herczeg Géza és Zágon István. Jenőfért szerzte Krausz Mihály. Vezényel Szántó Mihály. Utána kb. 12.10—1.20: Kurina Simi és cigányzenekara. Közben 12.25: Dr. Német Antal ismertető előadása Madách: „Az ember tragédiája“-ról. — Bécs. 13: Rádiózenekar. 17: Weber és A büvös vadász monda, előadás gramofonon. 18.15: Horwitz csellóművész játéka. 20: Rádiózenekar. 22.35: A Kolisch-vonósnyegyes játéka. — 23:

Gramofon. — Belgrád. 12: Rádiózenekar. 13.05: Ratni Drugovi zenekar. 17: Gramofon. 17.30: Dalok. 20: Alexandrovics Nada népdalokat énekel a Popaz-zenekar kíséretével. 21: Berlioz: Harold, szimfonia, zongora és brácsa előadásában. 22: Mozart-hangverseny. 23: Népdalok. Utána: Cigányzene. — Breslau. 13: Szórakoztató zene Mánchenből. 14.25: Gramofon. 17: Délutáni zene. 18.50: Petri: Cselló- és zongorasztvit. Utána: Vidám lemezek. — Königsberg. 12.30: Déli zene Berlinből. 14.05: Keleti zene lemezek. — 16.30: Zenés gyermekjátékok. 17: Kis rádiózenekar. 21: Königswusterhausen. 21.10: Berlin. 23.30: Berlin. Utána: Hamburg. — Mor. Ostrava. 12: Gramofon. 12.05: A 15. gy. e. fuvószzenekara. 18.50: Gramofon. 23.15: Gramofon. Pozsony. 18.35: Farkas M. hegedűművész játéka. 19.35: Gramofon. 21.40: A 39. gyalogezred fuvószzenekara. 23.15: Gramofon.

KÖNYVEK

A bőripar Az Atheneum népszerű ipari könyveinek sorozatában jelent meg Klemp Gusztáv legkiválóbb bőripari szakemberünk könyve. A szerző célja, hogy a hatalmasan felülvizsgált bőripari évtizedes elméleti kutatásai és gyakorlati tapasztalatai révén tovább segítse az intenzívebb európai fejlődés felé, s hogy a timáripari szakoktatás hiányait rövidre fogott, de mégis alapos és minden szükséges részletre kiterjedő utmutatásokkal pótolja. Az igen világosan, keresetlen egyszerűséggel megírt munka feloldja a nyersbőrök, a kikészítő eljárások és anyagok, a gyártási műveletek és a fontosabb bőrfajták speciális készítése módjának ismertetését s tömörsége ellenére is mindenütt mélyreható és körültekintő gondossággal vezeti be az olvasót az ismeretek tömegébe. A kitűnő új munka most olcsó kiadásban, csinos kiállításban 96 lej minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál: Chuj. Kérje az Atheneum teljes szakkönyv-jegyzékét.

A magyar vadász kézikönyve. Az Atheneum kiadásában megjelent és Bárcsny István előszavával ellátott kitűnő kézikönyvből kapható, 256 hasábon 40 szövegképpel és táblázattal. A vadászat lexikona ez a könyv, a leghivatottabb szakember alapos munkája. Füzve 120 lej, kötve 150 lej minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Chuj. Kérje az Atheneum gazdasági és technikai jegyzékét.

NYILTÉR.

E rovart alatt közöltékért nem vállalunk felelősséget.

Hirdetmény.

Az egészségügyi miniszter rendelete folytán, az aradi gyógyszerárak délután 1-től 3-ig, az inspekciók kivételével, zárva tartanak.

Aradi gyógyszerész-kamara elnöksége.

AZ ÉPÍTETŐK FIGYELMÉBE!

Ha építeni jót, olcsón akar, forduljon bizalommal KALOUSEK és VANDRACSEK építész céghez, elvállalja e szakba vágó legmodernebb és legegyszerűbb építkezést szolid árban. Alapítva 1905. Iroda: Str. Av. I. Sava 9. Ugyanott 1—3 szobás modern lakások, új épületben május 1-re kiadók. 193

BONEU VAZUL

ügyvédi irodáját áthelyezte a P. Luther-tér 3 számú házba, I. emelet, 1 kapu, a Törvényszék mellett. 281

Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, kik felejthetetlen drága jó édesanyánk elhunytával alkalomával részvételükkel fájdalomukat enyhíteni igyekeztek, ravatalára virágot és koszorút helyeztek, vagy részvételüket bármilyen módon kifejezésünkre juttatták, továbbá „Limbeek János és Fia“ cégnek, a temetés impozáns rendezéséért, ezúton mondunk hálás köszönetet.

Arad, 1934. január hó 20.

A gyászoló

819

Nadabán-család.

APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítjuk, Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem értelmezhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

HÁZASSÁG.

NEGYVENHAROM éves vidéki keresztény kereskedő házasság céljából megismerkedne oly 30-35 éves keresztény özvegyvel vagy hajadonnal ki némi hozományal rendelkezik. Leveleket „Falusi” jellegre az Aradi Közlöny kiadójaiba kérek. 322

Amerikából hazajött és most vidéken lakó fiatal, diplomás földművelő, megismerkedne házasság céljából urihölgyvel. Vallás és hozomány nem fontos. Fényképei és választékosan ellátott leveleket kérek, hogy nemetszés esetén visszaszámazzam. Legnagyobb bizalmas bizosítva. Leveleket „NEW-YORK” jellegre a kiadóra kérek.

ÜZLETEK.

50 ÉV OTA FENNALLO vendéglőhelyiség 2 szobás lakással és kertvel. 62-64. Március 1-re kiadó Str. Mărăsești 324

TURDA központi autó állomás legfontosabb helyén lévő, vendéglő, szálloda, két üzlethelyiség és garázs, bérbé kiadó, vagy eladó. Ertekezni: Mezőgazdasági Kamaránál, Turda. 241

FÜTÉRI TÖKEERŐS CÉG női fehéremű (kelengye) bevezetésére kimonózt ügyes szakértő 100-200 ezer leivel rendelkező

társat keres.

Ajánlatot „Nem a töke fontos” jellegre az Aradi Közlöny kiadójaiba. 312

INGATLAN.

H A I S C H E K

Ingatlanforgalmirodája Str. Eminescu 2 szám, I emelet (Lakás ugyanott.)

1. Bul Carol I.-en kétemeletes, 3, 4, 5 szobás, parkettás, fürdőszobás lakással, 1,650.000.

2. Consistorial-uccához közel emeletes, 12 fürdőszobás lakással, 1,400.000.

3. Üzletvezetésig táján emeletes, üzletes bérház, 17 bérleménnyel és rak-tárhelyiségekkel 125 ezer hozam, 850.000

4. Belvárosban adómentes, 2X3 szobás, fürdő- és előszobákkal, cserépkályhák, esslingeni redőnyök, 460.000.

5. Belvárosban 2 szobás, elő- és fürdőszobahelyiséggel, városi víz, 120.000.

6. Str Horia táján 3 szobás, városi víz, Shone csatornával, csaknem telekárban, 120.000

7. Radnel-uton jókarban, 10 lakásos, 425.000.

8. Aradmegyével határos, forgalmas város főútján több mint 6 kat. hód gyümölcsös, 5 szobás lakással, pálinkafőzdével, istállóval, pincével, stb. 425.000.

9. Mărăsești-uccához közel 1X2, 3X1 szobás, nagy műhely, üzlethelyiséggel, 350 öl gyümölcsös, 120.000

10. Căpitan Ignat-uccához közel 2 szobás új magánház kerttel 90.000.

11. Közvetlen útvonalon, több nagy, üzemben lévő gyár közelében fekvő ház, lakással, nagy telekkel, fűszerüzlet, korcsma és special trafik-engedéllyel 250.000.

12. Ugyanott adómentes 2 szobás, fürdőhelyiséggel, 2X1 szobás, városi víz, 200.000.

Azonkívül egyéb magán-, bér- és üzletes házak (50 ezertől 5 millióig), telek, földök, stb. eladására vannak megbízásaim

Pénzkölcsönöket elsőbbségi betéltáblásként, folyószámlára biztosítékkal és lombkölcsönöket folyósítottak. 204

ALKALMAZÁS.

ÖNALLO kóser háztartás elsősorú vezetését vállalna szerény igényű, középkorú urinő, kitűnő üzletasszony. Csak vidékre megy. Címeket az Aradi Közlöny fiókiadójaiba kér „Perfekt” jellegre. 116

PERFEKT varrni tudó árvaleány gyermekek mellé nevelőnőnek menne, háztartásban segédkezik és könnyebb házimunkát végez, vidékre szívesen menne. Szíves megkérésüket „Szorgalmas” jellegre az Aradi Közlöny kiadójaiba kérek. 825

MINDENES szobaleányt sürgősen keresek Str. Eminescu 35., I. em. Jelentkezés 2-4 ig. 328

Főmolnár, ki a malmászat minden ágában jártas és asztalosmunkához is ért, mielőbbi belépésre kerestetik. Román-magyar nyelvtudás megkívánatik. Bizonyítvánnyal ellátott leveleket kérem az Aradi Közlöny kiadóhivatalába „Főmolnár” jellegre küldeni. Csak jó szakemberek pályázata lesz figyelembe véve. 266

KERESKEM német minden szoba éány, jobbizonyítvánnyal. Gheorgui u, Bulevardi C.rol 73. 293

MINDENES szakácsnő, ki önállóan főz és süt felvétetik, Piata Avram Iancu 16 II. em Érdeklődni 11-1 és 2-4 között. 305

PERFEKT szakácsnő állást keres. Str. Bratianu 17 Képtel lakás. 313

JOBBSALÁDBÓL való házvezetőnő özvegy emberhez, akinek két felnőtt fia van, azonnalra kerestetik. Fényképes ajánlatok Alcalay, Craiova, Str. Lipscaii 32. címre küldendők. 311

KE ESEK

perfekt szakácsnőt

Bukarestbe ki teljesen önálló. Jelentezni délelőtti 9-2-ig dr. Juhász, Bohus-palota, II. kapu, II. em. 310

Hirdessen a 49 éve fennálló „Aradi Közlöny”-ben

LAKÁS.

KÖZPONTBAN keresek butorozott szobát, fürdőszoba használatával. Esetleg teljes ellátást is. „Tisztviselőnő” jellegre az Aradi Közlöny kiadójaiba. 314

Adóbónokért napi 125 arályamon felül árusít ebédelt, hálót stb készpénz árban butort, Garai butorüzlet P. Avram Iancu 15.

HUNGARIA

Nagyszállóda

BUDAPEST,

a Dunaparton. Előkelő otthon! Polgári árak! Távirat címe: „HUNGARIOTEL”.

KIADÓ május 1-től Str. Eminescu 9. sz. alatt első emeleten 5 szobás komfortos lakás 2 fürdőszobával. Bővebbet ugyanott. 263

AUTÓGARÁZS azonnalra kiadó Bul. Reg Ferdinánd 9. 308

UJONNAN FESTETT

2 szobás fürdőszobás lakás

üvegezett folyosóval, magánházbán, parkirozott udvarban, március elsejére kiadó Str. Romul Velicia 25. 299

Kiadó I-ső emeleti négy szobás modern lakás. Str. Alexandri 9. Bővebbet a ház mesternél. 318

VÉTEL ÉS ELADÁS.

Több belvárosi 2-3 szobás magánházat megvételre keresünk, kölcsönre nem határoz. Címeket „Bányaváhalat” jellegre a kiadóhivatalba kértük. Ügynökök kizárva.

MODERN SZÓVOSZÉKEK készpénzért vagy Bánáti Bank betétkönyvért eladó. Krászl Bndre, Lipova. 269

TIZENKÉTSZEMÉLYES ezüst evőeszköz készlet eladó Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 309

Pasteurizált 263
szalontai TEA-VAJ

FIGYELEM! készpénzért megveszem eladó tárgyait, u. m.: háló, ebédő, úriszoba berendezését, íróasztalt, széklon, székek, asztalok, fotelok, ezüst tárgyak, vitrinek, dísz tárgyak stb. Komplet szobaberendezések, keleti perzsa szőnyegek, festmények, antik vitrin, szőrmebundák, ezüsttárgyak, fali vitrinek, képrámák, aranyozott csouol tükrök, előszobafal, intarziás antik asztalok, dísz tárgyak, stb. eladók. SALGONE bizományi üzletében Str. Horia I. szám Neuman-palota. 1000

Balót javít, modernizál, szelektál
BLASCHKA okl gépezetmérnök rádiólaboratóriuma ARAD, Bul. Reg. Maria 18. Corzón udvarban.

Szönyeget, aranyat, ezüstöt, zongorákat, Singer varrógépeket keresünk sürgősen, készpénzért megveszük minden eladó dolgot. Eladók olcsón hálószobák 2900 lejtől, ebédők, konyhák stb. Zálogtárgyakra a legmagasabb összegeket csak az általaunk képviselt timisoreai zálogház folyósítja. — Meghosszabbításokat a legolcsóbban váltalunk „COMISIO” biz. üzlet, Bul. Reg. Maria 13., Dacia kávéház mellett. KÉSZPENZÉRT MEGVESSZÜK minden eladó dolgot. 200

DIANA-fürdő

ujjonnan berendezve, leszállított árakkal, elsőrendű kiszolgálás, nyitva egész nap, sósfürdő, masszírozás, tyukszemvágás, szakaszterü testápolás. Szíves partifogást kér a 4271 **Fürdőigazgatóság.**

Haász-iroda

Arad, Str. Eminescu 20-22. szám.

OLCSÓ INGATLANAJÁNLATAI:

Színház közelében egyemeletes ház nagy souterénnel, 4 lakással, fürdőszobákkal, nagy telekkel, 600.000.

Calea Saguna táján legszebb adómentes villa 4 szobás lakással, cserépkályhával, esslingeni redőnyökkel, nagy szőlőlőskerttel, nemes gyümölcsfákkal, 220 ezer. A ház építése 450 000 leibe került.

Belvárosban szép emeletes 7 drb. lakással, fürdőszobákkal, 850.000.

Centrumban kétemeletes 8 drb fürdőszobás lakással, nagy telekkel, 1,550 000.

Fűtésen kétemeletes 16 lakással több üzlettel, 2,800.000.

Bulev. Carol-on egyemeletes több lakással, 1,100 000.

Villamos állomás közelében szép emeletes 8 drb. 1-2-3 szobás lakással, fürdőszobákkal, 1 millió.

Hat drb. ház nagyforgalmu fűszerüzlettel, italmérésrel és lakással. 100-200-250-300 és 350 ezer.

Plactérhez egészen közel új ház vízvezetékkel, 6 drb. uccai lakással, 550000 Calea Saguna közepés részén 3 lakással. 130 000.

Belvárosban nagy bérház 14 lakással, 950 000.

Centrumban emeletes 6 lakással, kerttel, 1,100 000.

Belvárosban masszív emeletes ház 4 drb. fürdőszobás lakással, 750 000.

Ezeken kívül a fűtés és a városi szesz uccában bér-, magán- és üzletházak, vihá 100.000 lejtől 6 millió lejes árakig és a Piata Cetatea Veche-n és a belvárosban több jó telek eladó.

Pénzkölcsönöket folyósítottak. 307

AZ IRÓGÉPEK

Importja egyszerűen hermetikusan elvan zárva. Jól telfogott érdeket mindent géptulajdonosnak, hogy meglévő gépét **elszórangu műhely** által kezeltesse. — Törés, kopás esetén **eredeti amerikai** alkatrészt helyeziessen gépébe, mert csakis így biztosíthatja még évek hosszu során át annak használhatóságát.

Nálam az összes alkatrészek cserélhetőek, tehát **nemcsak a henger, betű vagy betűkar**, hanem akár az egész **Segment** (csapágyrendszer) teljes **betűkar sorozattal** vagy a foggaskerék a léccel stb. stb., úgy, hogy egy gép **teljes újjalakítása** 100% értelemben sem „utopia”. 122

S Z E G F U

Str. Bratianu 7. - Telefon 111.

BRISTOL...

BRISTOL...

BRISTOL

Szálloda Budapest Dunapart,

árban és szolgáltatásban vezet!

Szoba teljes ellátással személyenként

napi 12.— pengőért